CURIERUL UCRAINEAN

Serie nouă, nr. 423-424 / ianuarie 2021

Luptați și veți învinge!

Revistă a Uniunii Ucrainenilor din România

NICOLAE MIROSLAV PETREȚCHI, DEPUTAT DIN PARTEA UUR, REALES PENTRU LEGISLATURA 2020-2024

Cu patru ani în urmă, la Alegerile Legislative 2016, desfăşurate la 11 decembrie, minoritățile naționale din țara noastră aveau pe buletinele de vot candidați pentru funcția de deputat în Parlamentul României (cf. Constituției şi Legii Electorale din România, fiecare organizație, legal constituită, care reprezintă interesele unei minorități, are dreptul de a-şi desemna candidați pentru un singur mandat de deputat per organizație, cu mențiunea că acesta nu se acordă din oficiu candidaților, ci ei sunt nevoiți să întrunească un anumit număr de voturi, stabilit după algoritmul Legii Electorale), aceştia putând fi votați în toate localitățile de pe teritoriul țării noastre. Singurii candidați care au fost privați de acest drept, ei putând fi aleşi, doar într-un singur județ, erau cei ai Uniunii Ucrainenilor din România: dl Nicolae Miroslav Petrețchi, dl Vasile Pasenciuc, dl Bogdan Moisei, dna Lucia Mihoc, dl Ivan Liber şi dna Irina Liuba Horvat, numele cărora puteau fi regăsite doar pe buletinele de vot din localitățile maramureşene. La acea vreme, mulți ucraineni de pe teritoriul României, în special din județele în care UUR nu avea filiale, au fost, din motive mai mult sau mai puțin cunoscute, lipsiți de dreptul în a-şi exprima votul în favoarea candidatului care avea să le reprezinte interesele în Parlamentul României pentru următorii patru ani.

Parafrazându-l pe Nicolae Iorga („un popor care nu-şi cunoaşte trecutul e condamnat să-l repete”), nu putem să nu ne aducem aminte că, în ziua votului, mulți dintre membrii Uniunii Ucrainenilor din România, începând cu preşedintele acesteia, prim-vicepreşedinți, vicepreşedinți, preşedinți ai filialelor şi ai organizațiilor locale şi terminând cu simpli membri primeau numeroase telefoane din alte județe şi localități (mai ales, de-acolo, unde UUR nu avea organizații), de la mulți susținători, în vocea cărora se simțea îngrijorarea că pe buletinele de vot din secțiile unde votau nu apăreau candidații propuşi de Uniune pentru Alegerile Parlamentare 2016, dorind să le acorde votul lor. Cauzele care au stat la baza situației create, azi, sunt cunoscute: nişte indivizi de rea-credință (numele lor nemeritând a fi menționate), lipsiți de orice urmă de moralitate, au încercat să-şi însuşească pe nedrept identitatea şi patrimoniul UUR, folosind cele mai ticăloase tactici, minciuni de cea mai joasă speță, documente false şi multe altele.

Dar printr-o mobilizarea exemplară a ucrainenilor din Maramureş, în frunte cu preşedintele filialei, dl Miroslav Petrețchi, a preşedinților organizațiilor locale, a membrilor UUR din acest județ şi cu sprijinul unora dintre filiale, ucrainenii din România şi-au văzut visul împlinit. Dl Nicolae Miroslav Petrețchi, candidat în circumscripția electorală nr. 26 din Maramureş, obținea un număr suficient de voturi, pentru a fi declarat de BEC drept deputat al tuturor ucrainenilor de pe teritoriul României.

(Continuare în pagina a 3-a)

Ioan HERBIL

În această ediție, puteți citi:

- **Descoperă Ucraina pe UKRAINE.UA** ➢ pag. 3
- **Cronica UUR (activități desfăşurate de Uniunea Ucrainenilor din România)** ➢ pag. 5, 6
- **Ziua Bucovinei** ➢ pag. 8
- **Colinde ucrainene** ➢ pag. 9
- **Ucraina a obținut o primă victorie la CEDO împotriva Rusiei** ➢ pag. 12
- **Bucuria pomului de iarnă** ➢ pag. 13
- **Sfârşit de an... fără sfârşit** ➢ pag. 14
- **Nemuritorul Eminescu** ➢ pag. 15
- **Sfințirea cea Mare a apei** ➢ pag. 16

DIN AGENDA DEPUTATULUI UUR

Luni, 21 decembrie 2020, după constituirea legală a Camerei Deputaților, președintele Uniunii Ucrainenilor din România, dl Nicolae Miroslav Petrețchi, a depus jurământul de credință față de țară și popor. Procedura depunerii jurământului s-a desfășurat în fața plenului camerei inferioare a Parlamentului României din care face parte, întrunită în ședință solemnă.

Ulterior, domnul Nicolae Miroslav Petrețchi a fost ales în funcția de vicepreședinte al Comisiei permanente pentru cultură, arte, mijloace de informare în masă a Camerei Deputaților. Propunerea a fost făcută de Grupul Parlamentar al Minorităților Naționale și votată în plenul Camerei.

„Alegerea mea în această funcție este o mare onoare, dar, în egală măsură, și o responsabilitate față de cei care mi-au acordat încrederea lor atât astăzi, cât și pe 6 decembrie", a declarat deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi. Domnia sa a afirmat că își va dedica întreaga energie și experiență, acumulate în legislatura anterioară, pentru dezvoltarea și valorificarea potențialului sectorului cultural și creativ din România. În perioada 2016-2020, reprezentantul comunității ucrainene în Parlamentul României a deținut funcția de secretar al aceleiași comisii.

Domnul Petrețchi a fost reales deputat în legislatura 2020-2024, în urma scrutinului din 6 decembrie 2020, și va reprezenta comunitatea ucraineană din România în cadrul Grupului Parlamentar al Minorităților Naționale din Camera Deputaților, alături de alți 17 colegi, reprezentanți ai organizațiilor cetățenilor, aparținând altor minorități naționale.

Nicolae Miroslav Petrețchi este președintele Uniunii Ucrainenilor din România din 2015, iar, la 11 decembrie 2016, a fost ales să reprezinte minoritatea ucraineană în Parlamentul României. În decembrie 2019, președintele UUR a fost ales membru în Prezidiul Congresului European al Ucrainenilor.

Observator

Comunicat

Din activitatea conducerii Uniunii Ucrainenilor din România

În contextul continuării aplicării măsurilor specifice stării de alertă, ca urmare a pandemiei provocate de coronavirus (COVID-19), și având în vedere normele prevăzute de legislația în vigoare și recomandările Departamentului pentru Situații de Urgență, în luna decembrie, președintele Uniunii Ucrainenilor din România, domnul deputat Nicolae Miroslav Petrețchi, a convocat două ședințe de lucru ale Consiliului UUR, care s-au desfășurat în sistem combinat, prezență fizică și prin teleconferință, și anume din 4, respectiv 12 decembrie a.c.

Astfel, în ziua de 4.12.2020, a avut loc, în sistem online, ședința Consiliului UUR, în cadrul căreia au fost analizate măsurile întreprinse de către comitetele filialelor județene, respectiv de birourile organizațiilor locale ale UUR, în vederea organizării și desfășurării în bune condiții a campaniei electorale privind Alegerile Parlamentare 2020, din data de 6 decembrie, ocazie cu care președinții celor 12 filiale au prezentat atât realizările, problemele și greutățile întâmpinate, de-a lungul celor 30 de zile, cât și diverse propuneri privind mobilizarea electoratului în vederea participării la vot. Pe parcursul ședinței de lucru, președintele UUR, domnul Nicolae Miroslav Petrețchi, a relevat o serie de deficiențe constatate la unele filiale înaintea alegerilor parlamentare, în mod deosebit, cele referitoare la activitatea de teren slab efectuată de către unii reprezentanți ai comitetelor filialor, în ceea ce privește: prezentarea realizărilor UUR și implicarea deputatului comunității noastre în rezolvarea unor probleme punctuale ale unor persoane, organizații și instituții din localitățile cu populație compactă de naționalitate ucraineană, transmiterea și afișarea materialelor electorale și mobilizarea membrilor și a simpatizanților în vederea prezenței acestora la vot. Referitor la participarea Uniunii Ucrainenilor din România la cele două scrutine electorale (alegerile locale și cele parlamentare), Consiliul UUR a adoptat o hotărâre, conform căreia președinții de filiale vor întocmi și înainta la sediul central al UUR, până la data de 25.01.2021, referate cu privire la desfășurarea alegerilor locale și parlamentare, respectând ordinea punctelor stabilite.

Cea de-a doua ședința ordinară a Consiliului UUR s-a desfășurat în ziua de 12.12.2020, la sediul filialei Cluj al UUR, ocazie cu care au fost analizate problemele de pe ordinea de zi (în total 10 puncte), stabilită prin convocatorul președintelui UUR, domnul Nicolae Miroslav Petrețchi.

Ședința de lucru a fost statutară, din totalul celor 22 de membri ai Consiliului, fiind prezenți 17. Referitor la prezența în cadrul ședințelor de lucru, președintele UUR a atras atenția că potrivit Statutului Uniunii, membrii Consiliului care absentează la mai mult de trei ședințe de lucru riscă să-și piardă calitatea de membru al acestuia.

În prima parte a lucrărilor ședinței Consiliului, compartimentele resurse umane și contabilitate au informat pe membrii Consiliului în legătură cu situația financiar-contabilă la nivelul Uniunii pentru luna octombrie și noiembrie a.c., fiind prezentate: cheltuielile efectuate pentru funcționarea sediului central, respectiv a sediilor filialelor și organizațiilor, pentru personal, presă și carte, pentru activități culturale, ședințe și întruniri ale Consiliului UUR, ale comisiilor și comitetelor filialelor și pentru investiții, fiind subliniată scăderea drastică a cheltuielilor destinate realizării acțiunilor, în condițiile stării de alertă. A rezultat că, deși față de lunile anterioare numărul acțiunilor culturale a mai crescut, acesta se menține la un nivel deosebit de scăzut. În aceeași situație, se află și investițiile pentru anul în curs.

Ședința de lucru a continuat cu prezentarea și aprobarea devizelor estimative pentru acțiunile planificate a se desfășura în a doua jumătate a lunii decembrie 2020 și în luna ianuarie 2021. Domnul Nicolae Miroslav Petrețchi a prezentat spre aprobare un număr de 24 de devize estimative cu sumele solicitate, care, în principal, s-au referit la organizarea și desfășurarea unor acțiuni specifice sărbătorilor de iarnă la ucraineni: festivalul de colinde pe plan național și la nivelul filialelor sau al organizațiilor, comemorarea unor personalități și scriitori ucraineni, sărbătorirea Zilei Internaționale a Minorităților și altele.

Președintele UUR a recomandat președinților de filiale să găsească modalități pentru a desfășura activitățile planificate pentru acest final de an, acolo unde se mai poate, și să acorde o atenție sporită cheltuirii fondurilor pentru acțiunile și investițiile planificate pentru luna ianuarie 2021. Toate cele 24 de devize estimative au fost aprobate de către Consiliu, cu precizarea președintelui UUR că, în cazul în care nu au fost înaintate împreună cu devizul estimativ și celelalte documente cerute de reglementările în vigoare, acestea nu vor primi finanțarea din partea compartimentului administrativ și de contabilitate.

În continuarea ședinței, au fost prezentate și propuse spre aprobare un număr de 64 de referate de necesitate, care, în principal, s-au referit la alocarea unor sume de bani pentru cheltuieli gospodărești și achiziția unor produse (componente) electronice și de IT, instrumente muzicale, materiale sportive, autoturisme, asigurări, accesorii pentru autoturismele proprii, mobilier pentru sediile filialelor, obiecte de uz casnic, materiale consumabile (birotică, de întreținere, protecție și dezinfecție), pentru efectuarea unor reparații la sedii (clădiri, anexe) și la autoturismele din dotare, și pentru evaluarea și intabularea unor sedii ale filialelor și organizațiilor, toate aceste înscriindu-se în limitele fondurilor existente în bugetul aprobat și în conformitate cu legislația în vigoare. Din totalul celor 64 de referate, 3 dintre ele au rămas să fie rediscutate în ședința următoare.

Lucrările Consiliului au continuat cu prezentarea situației cotizațiilor adunate și trimise de filiale la sediul central al UUR, rezultând că aproape toți membrii conducerii centrale au achitat cotizația în cuantumul stabilit la ședința de lucru din luna iulie a.c. Președintele UUR, domnul Nicolae Miroslav Petrețchi, a recomandat președinților de filiale să urmărească cu mai mare preocupare strângerea cotizației pentru anul viitor atât de la membrii Consiliului, cât, mai ales, de la membrii filialelor, urmând ca respectivele fonduri să fie folosite la acțiuni de întrajutorare a unor oameni (copii, bătrâni) nevoiași.

Un punct de sine stătător în cadrul ședinței de lucru l-a constituit o evaluare de ansamblu a participării comunității noastre la Alegerile Parlamentare 2020. În cadrul discuțiilor purtate, domnul Nicolae Miroslav Petrețchi și membrii echipei care l-au însoțit în timpul acțiunilor de prezentare și promovare a activității Uniunii Ucrainenilor din România în filiale și în localități unde trăiește o populație compactă ucraineană au prezentat o serie de deficiențe ale conducerii filialelor și ale organizațiilor locale, care au determinat, în parte, o participare scăzută la vot și, ceea ce e mai grav, o orientare a etnicilor ucraineni în a susține partide sau chiar alte minorități (formațiuni). Comparativ cu alegerile parlamentare anterioare (cele din 2012, când UUR s-a clasat pe locul 15, alegerile parlamentare din 2016 având un specific aparte, cunoscut cititorilor noștri), comunitatea noastră, prin Uniunea Ucrainenilor din România, a ocupat un onorant loc 6 între cele 18 minorități participante la alegerile legislative din acest an. Președinții de filiale, prezenți la ședință, au prezentat rezultatele obținute la aceste alegeri, greutățile întâmpinate, care au influențat rezultatul alegerilor, urmând ca la nivelul fiecărei filiale să se facă o analiză temeinică privind participarea UUR atât la alegerile locale, cât și la cele parlamentare, iar, acolo unde situația o impune, să se facă propuneri legale pentru cazurile de încălcare a Statutului Uniunii Ucrainenilor din România.

În cadrul ședinței, domnul prof. Ioan Herbil, președintele Comisiei pentru probleme de presă, editare de cărți și mass-media din cadrul Uniunii Ucrainenilor din România, a prezentat referatul cu cărțile propuse a fi editate în perioada imediat următoare, și anume: „Konokrad. Onoarea hoților de cai", autor Mihai Traista, în traducerea realizată de Larisa Mihaela Ispas, „Rugăciuni și psalmi ai lui Taras Șevcenko" de Ioan Chideșciuc, „Sărbătoare: 1. Ajunul" de Corneliu Irod, „Sărbătoare: 2. Dimineața" de Corneliu Irod și „Styjerety" de Mihai Traista, pentru care Comisia de selecție a editurii din cadrul UUR, în baza ofertelor trimise de cele patru edituri, a întocmit procesul-verbal, optând pentru Editura RCR Editorial, București.

La încheierea lucrărilor ședinței, Consiliul a adoptat hotărâri și decizii pentru fiecare dintre măsurile analizate, acestea fiind semnate de toți membrii Consiliului.

Următoarea ședință de lucru a Consiliului va avea loc la o dată care va fi comunicată în timp util filialelor.

Material realizat de Victor HRIHORCIUC,
vicepreședinte UUR

NICOLAE MIROSLAV PETREȚCHI, DEPUTAT DIN PARTEA UUR, REALES PENTRU LEGISLATURA 2020-2024

(Urmare din pagina a 1-a)

Aşa s-a scris o pagină din istoria ucrainenilor din România, a Uniunii care-i reprezenta la alegerile legislative din 2016, una care nu ar trebui să se mai repete, ba mai mult, acele elemente malefice, care s-au aflat în spatele situației create atunci, să fie deferite justiției pentru faptele lor reprobabile.

Sperăm că organele abilitate în acest domeniu vor veghea ca astfel de acțiuni condamnabile şi incalificabile să nu se mai repete.

Odată cu preluarea mandatului de deputat, în urma depunerii jurământului, la 22 decembrie 2016, dl Nicolae Miroslav Petrețchi, pe lângă rezolvarea numeroaselor probleme stringente şi prioritare cu care se confruntau etnicii ucraineni, trebuia să vindece rănile şi să umple lacunele, moştenite de la predecesori, în special de la ultimul deputat din partea UUR, refăcând imaginea minorității ucrainene în cadrul Grupului Parlamentar al Minorităților Naționale (GPMN).

La scurt timp, ca urmare a unei prestanțe excelente în fața colegilor săi deputați, clişeele formate până în 2016 au fost anihilate în totalitate de tânărul deputat, iar încrederea de care a început să se bucure i-a făcut pe aceştia să-l propună pentru funcția de secretar al Comisiei pentru cultură, arte, mijloace de informare în masă al Camerei Deputaților (din 2020, vicepreşedinte al aceleiaşi comisii). Totodată, deputatul minorității noastre a fost desemnat în a reprezenta permanent GPMN în cadrul Comitetului Director al Grupului Român al Uniunii Interparlamentare (GRUI).

Încă din perioada preluării mandatului de preşedinte al Uniunii Ucrainenilor din România, de la finele anului 2015, în urma celui de-al VII-lea Congres al UUR, dl Nicolae Miroslav Petrețchi, prin dinamismul şi deschiderea spre nou, prin capacitățile de lider, de bun organizator, coroborate cu puterea de muncă, de care a dat dovadă, a reuşit să rezolve numeroasele probleme din cadrul Uniunii, să instaureze liniştea şi unitatea, făcând ca toate structurile şi toți factorii decizionali ai UUR să intre în sintonie. Cu acelaşi spirit de învingător şi pe fondul unei mobilizări edifiante, deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi, cunoscând situația reală din teritoriu, dificultățile cu care se confruntă etnicii ucraineni, a demarat campania *Cunoaşte! Susține! Rezolvă!*. Prin mijloace parlamentare, printr-un număr imens de interpelări şi întrebări adresate, de-a lungul mandatului, reprezentaților Guvernului României şi celorlalte structuri de conducere ale țării, demnitarul român a găsit cele mai viabile soluții pentru îmbunătățirea vieții ucrainenilor şi a vecinilor acestora.

Cele 100 de motive cu care Uniunea Ucrainenilor din România venea în fața electoratului pentru a-i susține candidații propuşi pentru funcția de deputat sunt, în realitate, mult mai multe. Spațiul nu ne permite decât să expunem domeniile principale, în care deputatul din partea UUR, în timpul primului său mandat legislativ, s-a implicat fervent, rezolvând diverse probleme, de beneficiile cărora s-au bucurat nu doar etnicii ucraineni, ci şi populația majoritară, trăitoare în vecinătatea acestora, şi anume: 1. Dezvoltare locală, 2. Sănătate, 3. Educație, 4. Religie, 5. Cultură, 6. Comunitate, 7. Parteneriate, 8. Legiferare, 9. Relații bilaterale.

Candidații UUR, Nicolae Miroslav Petrețchi, Irina Liuba Horvat, Ilie Sauciuc, Ana Sambor, Bogdan Moisei şi Ivan Liber, nu au venit (comparativ cu cei ai altor partide şi organizații) cu promisiuni, mai mult sau mai puțin realizabile, ci cu 100 de motive bazate, în totalitate, pe contribuții substanțiale în îmbunătățirea calității vieții ucrainenilor, pe propuneri legislative devenite legi, prin care au fost exprimate punctele de vedere ale Uniunii asupra chestiunilor legate de economia, politica, educația, viața socială a României, fiind, totodată, apărată identitatea lingvistică, culturală şi religioasă a ucrainenilor. Prin toate acestea, candidații UUR invitau, şi îi invită şi astăzi, pe toți ucrainenii din România şi pe simpatizanții acestora de a li se alătura demersului, convinşi fiind că „Împreună vom realiza şi mai mult!”.

Sub această deviză, a intrat la 6 noiembrie 2020 şi Uniunea Ucrainenilor din România în campania electorală a Alegerilor Parlamentare 2020, când, în ciuda, pandemiei Covid-19, prin care trecea lumea întreagă (şi încă trece), candidații UUR s-au prezentat în fața alegătorilor din toate filialele Uniunii, neputând să nu remarcăm faptul că preşedintele UUR, dl Nicolae Miroslav Petrețchi, prezent în toate filialele Uniunii şi în zeci de organizații locale, a fost însoțit de majoritatea preşedinților de filiale şi, în mod special, de secretarul general al UUR, dna Irina Liuba Horvat, şi de trezorierul UUR, dl Vasile Buciuta. Astfel, am putut constata că, pentru oameni de nădejde, problemele ucrainenilor, ca şi cele ale populației majoritare, nu pot suferi nicio amânare, chiar şi în vremuri de pandemie. Bravo celor care s-au implicat trup şi suflet!

Dovadă că eforturile depuse în campanie au fost foarte ridicate stă rezultatul alegerilor: dintre cele 18 organizații ale minorităților naționale (membre ale GPMN), participante la Alegerile Parlamentare din anul care tocmai s-a încheiat, Uniunea Ucrainenilor din România, conform voturilor exprimate şi a rezultatelor comunicate de BEC, s-a clasat pe un onorabil loc 6, ținând cont că, la alegerile din 2012, era pe locul 15, iar, la cele din 2008, pe 12. Concluzionând, putem afirma că strategia adoptată de UUR în campania electorală, inițiatorul şi promotorul principal fiind însuşi preşedintele organizației, a fost fără cusur.

Îl felicităm pe dl Nicolae Miroslav Petrețchi pentru noul mandat de deputat obținut, dorindu-i putere de muncă şi mult succes în continuarea misiunii începute acum patru ani, iar conducerii şi membrilor Uniunii Ucrainenilor din România, capacitate şi discernământ în susținerea deputatului nostru în toate inițiativele sale, pentru ca în 2024 toți ucrainenii din România să constate: „Au realizat şi mai mult!”. Doamne ajută!

Descoperă Ucraina pe UKRAINE.UA

Autoritățile ucrainene au lansat recent platforma online UKRAINE.UA, un spațiu creat pentru toți cei care doresc să afle mai multe date despre Ucraina contemporană. Acest proiect este primul dintr-un lung şir de evenimente ce vor fi organizate cu ocazia aniversării, anul acesta, a 30 de ani de la proclamarea independenței Ucrainei.

„Am creat site-ul UKRAINE.UA, unde vizitatorii din întreaga lume pot afla aproape totul despre Ucraina reală: creativă, dinamică, inovatoare. O țară a diversității şi cu o natură superbă. O țară a libertății şi a demnității. O țară în care istoria şi cultura milenară se îmbină cu viziunea ambițioasă asupra viitorului”, a declarat ministrul afacerilor externe al Ucrainei, Dmytro Kuleba, la conferința de lansare a portalului.

Platforma UKRAINE.UA este structurată pe mai multe secțiuni. În acest spațiu virtual, sunt centralizate informații din diverse domenii de interes: turism, istorie, educație, cultură, evenimente, economie, investiții etc. Conform inițiatorilor, platforma UKRAINE.UA, având un conținut accesibil, oferă informații utile celor interesați de Ucraina şi îi ajută să ia cea mai bună decizie, indiferent de domeniul de interes: călătorii de afaceri, studii sau vacanțe.

La secțiunea dedicată turismului, puteți afla informații despre principalele obiective turistice ale Ucrainei, care merită descoperite, cum se poate ajunge la ele, despre gastronomia autentică ucraineană şi localurile unde pot fi degustate cele mai bune preparate tradiționale ucrainene.

Secțiunea „Investiții” oferă informații celor care intenționează să investească în Ucraina. Potențialii întreprinzători vor găsi soluții foarte atractive pentru investiții sigure, oportunități de investiții şi de parteneriate, informații despre performanțele Ucrainei în domeniul inovării şi dezvoltării tehnologice.

De asemenea, există şi secțiunea „Studii în Ucraina”, care conține toate informațiile necesare pentru a începe procesul de înscriere în sistemul de învățământ ucrainean, acestea fiind utile străinilor care doresc să-şi continue studiile în Ucraina.

Vizitatorii portalului UKRAINE.UA se vor bucura de articole scrise pe înțelesul tuturor, de informații clare şi la obiect, precum şi de imagini de o calitate foarte bună, la rezoluții mari şi variate din punct de vedere al tematicii: lacuri, munți şi alte peisaje superbe, cetăți şi castele medievale, biserici şi tradiții, oameni şi oraşe etc.

Indiferent dacă doriți să descoperiți cele mai frumoase zone turistice ale Ucrainei, să studiați sau să faceți afaceri, aveți la dispoziție portalul UKRAINE.UA.

Vasile CAPTARU

Mesaje de felicitare adresate preşedintelui UUR şi comunităţii ucrainene

Dragi prieteni,

În numele Congresului Mondial al Ucrainenilor (SKU) şi al familiei mele, al soţiei Adriana şi al copiilor, Roman, Danylo, Larysa şi Olena, vă doresc pace, sănătate, armonie şi un Crăciun fericit!

În aceste zile luminoase de sărbătoare, rămâneţi în siguranţă, sărbătoriţi în sânul familiei sau alături de cei dragi, precum şi virtual, cu alte persoane apropiate. Alăturaţi-vă sufleteşte slujbelor festive de Crăciun din bisericile voastre şi din catedralele maiestuoase ale Kievului.

Hristos Se naşte! Slăviţi-L!

Pavlo Grod,
Preşedintele SKU

***

Cele mai sincere felicitări cu ocazia Anului Nou şi a Crăciunului!

Multă căldură, pace, prosperitate şi armonie dumneavoastră şi întregii familii!

Sărbători cu bucurii!

Conducerea
Congresului European al Ucrainenilor

***

În numele Congresului Ucrainenilor din Canada, al membrilor organizaţiilor, consiliilor regionale şi departamentelor locale, vă dorim Dumneavoastră şi familiilor Dumneavoastră un Crăciun fericit şi un An Nou plin de bucurii!

Mulţumim voluntarilor care ajută comunitatea noastră din toată Canada, donatorilor şi susţinătorilor noştri generoşi! Datorită sprijinului Dumneavoastră constant şi eforturilor neobosite comunitatea noastră rămâne puternică şi unită.

Hristos se naşte! Slăviţi-L!

Alexandra Chyczij,
Preşedintele Congresului Ucrainenilor
din Canada

***

Domnului Nicolae Miroslav Petreţchi,
Preşedintele Uniunii Ucrainenilor
din România

Stimate Domnule Preşedinte,

Cu ocazia Crăciunului şi a Anului Nou 2021, vă transmit cele mai sincere urări!

Fie ca Sfintele Sărbători de Crăciun şi de Anul Nou să vă aducă bucurie şi veşti bune. Vă doresc ca anul care vine să vă aducă succes şi multe bucurii!

Cu stimă,
Vasyl Ivasyk,
Adjunctul Şefului Administraţiei Regionale
de Stat Ivano-Frankivsk

***

Fie ca Naşterea Domnului nostru Iisus Hristos şi Noul An să vă aducă Dumneavoastră şi celor dragi sănătate, bucurie, prosperitate şi împlinirea tuturor dorinţelor.

Crăciun fericit!
La mulţi ani!

Ing. Ognean Crîstici
Preşedintele Uniunii Sârbilor din România

Crăciun fericit şi La Mulţi Ani!

Pavel Rohovei,
Însărcinat cu afaceri a.i. al Ucrainei
în România

***

Cu ocazia uneia dintre cele mai mari sărbători creştine – Crăciunul, organizaţia neguvernamentală (ONG) „Ucraina-2050”, transmite sincere felicitări ierarhilor şi clericilor bisericilor ucrainene, preşedintelui, preşedintelui Radei Supreme, prim-ministrului şi Armatei Ucrainei, întregului personal medical, ucrainenilor şi tuturor prietenilor din lume!

Marea sărbătoare a Naşterii Domnului, care preamăreşte venirea Fiului lui Dumnezeu în lumea pământească, ne întăreşte spiritual, ne reînvie în suflete dragostea şi iertarea, ne întăreşte credinţă în triumful binelui asupra răului şi ne insuflă un sentiment de speranţă într-un viitor mai bun.

În ziua de Crăciun, „Ucraina-2050” face apel către toţi credincioşii să-L preamărească pe Fiul lui Dumnezeu şi să se roage pentru depăşirea pandemiei de coronavirus, pentru pacea mondială şi pentru ca Ucraina să îşi ocupe locul meritat în rândul statelor europene independente, democratice şi de succes.

Hristos se naşte! Slăviţi-L!

Evhen Czolij,
Preşedintele ONG „Ucraina-2050”

***

Consiliul Asociaţiei Diasporei Ucrainene din Grecia „Gândul Ucraineano-Elen” urează întregii Familii ucrainene un Crăciun fericit şi un An Nou 2021 plin de bucurii!

Fie ca Noaptea Sfântă să vă aducă bucurie şi bunătate,

Steaua de aur să vă lumineze drumul,

Iar stelele căzătoare să vă împlinească dorinţele!

Sărbători cu bucurie, fericire, pace şi dragoste!

Galina Masliuk,
Preşedintele Asociaţiei
„Gândul Ucraineano-Elen”

***

Partida Romilor Pro-Europa vă doreşte cu ocazia sărbătorilor de iarnă Crăciun luminat şi un An Nou cu bucurii, împliniri şi sănătate!

La mulţi ani!

O Losalo Craciuno! / Crăciun fericit!
But Bersa Bahtale! / La mulţi ani!

***

Cele mai calde urări!
Crăciun fericit şi La mulţi ani!

I più fervidi auguri di Boun Natale
Felice Anno Nuovo!

Ioana Grosaru,
Preşedintele Asociaţiei Italienilor
din România

Naşterea Domnului este sărbătoarea familiei şi a iubirii. Chiar dacă anul acesta vom sărbători altfel, sunt convins că vom păstra neatinsă bucuria pe care o simţim în suflet.

Vă doresc să aveţi sărbători binecuvântate! Noul An să ne găsească pe toţi sănătoşi, să vină cu veşti bune şi multe clipe de fericire alături de cei dragi!

Să ne bucurăm de Sfintele Sărbători şi să privim cu optimism şi încredere spre viitor!

Sărbători fericite!

La mulţi ani!

Costel Fotea,
Preşedintele Consiliului Judeţean Galaţi

***

Dragi prieteni!

În numele comunităţii ucrainene din Republica Moldova şi al meu personal, vă urez Crăciun fericit şi un prosper An Nou 2021!

Fie ca frumoasele colinde de Crăciun să aducă în casele voastre tot binele din lume, prosperitate, bucurii şi succes!

Noul An să fie generos în planuri interesante, să vă aducă noi realizări şi succese profesionale!

Să vă bucuraţi de spiritul sărbătorilor, de energie inepuizabilă, de recompense pământeşti şi de căldura familiei!

Fericire şi multă sănătate!

La mulţi ani!

Cu stimă,
Vitaliy Mrug,
Preşedintele Comunităţii Ucrainene
din Republica Moldova

***

Federaţia Mondială a Organizaţiilor Femeilor Ucrainene (SFUJO) transmite tuturor ucrainenilor din lume cele mai sincere urări de Crăciun şi le doreşte un An Nou fericit! Organizaţiile femeilor ucrainene din diaspora, unite în jurul SFUJO, depun eforturi neobosite pentru păstrarea şi promovarea identităţii naţionale ucrainene. Muncim şi acţionăm pentru binele Ucrainei. Mulţumim tuturor organizaţiilor femeilor ucrainene din întreaga lume pentru munca lor dedicată şi asiduă. Le mulţumim partenerilor noştri, sponsorilor şi donatorilor. Le dorim tuturor Crăciun fericit! Fie ca Noul An 2021 să aducă întregii comunităţi ucrainene şi fiecărei familii ucrainene unitate spirituală, sprijin reciproc şi înţelegere, sănătate şi fericire!

Hristos se naşte! Slăviţi-L!

Consiliul Mondial SFUJO

***

Sărbători fericite şi un an 2021 presărat cu realizări remarcabile, multe împliniri, fericire şi sănătate.

La mulţi ani!

Gelil Eserghep,
Preşedinte UDTTMR

***

Comitetul filialei Cluj a UUR vă urează un An Nou cu lumină în suflet, realizări pe toate planurile şi nemărginită armonie!

Comitetul UUR Cluj

Cronica UUR

În fiecare an, pe 18 decembrie, sărbătorim Ziua Minorităților Naționale. Este un bun prilej pentru a ne aminti că în România conviețuiesc, alături de români, numeroase minorități etnice naționale, care, prin păstrarea tradițiilor şi obiceiurilor lor, contribuie la îmbogățirea valorilor şi civilizației românești în ansamblul său.

Un loc aparte în mozaicul etnic românesc îl ocupă etnicii ucraineni, care, din punct de vedere numeric, reprezintă a treia minoritate națională din România, după cea maghiară şi cea romă. Uniunea Ucrainenilor din România a susținut şi promovat în permanență recunoaşterea reciprocă a valorilor, dialogul interetnic şi colaborarea între diversele culturi existente în spațiul în care trăim.

Potrivit Convenției-Cadru pentru protecția minorităților naționale, o societate este pluralistă şi cu adevărat democratică nu doar dacă respectă drepturile persoanelor, aparținând minorităților naționale, ci atunci când asigură şi condiții în vederea exprimării, păstrării şi dezvoltării identității acestora. România rămâne un model european în privința protecției drepturilor minorităților naționale şi în materie de reprezentare parlamentară, facilitând implicarea deputaților în luarea deciziilor privind societatea românească în totalitatea ei.

UUR salută eforturile constante ale Statului Român de a sprijini activitatea organizațiilor cetățenilor aparținând minorităților naționale, prin alocarea de fonduri din bugetul de stat, necesare desfăşurării activității în condiții optime, organizării de acțiuni culturale, ştiințifice, educaționale, prin îmbunătățirea cadrului legislativ în domeniul minorităților naționale, precum şi prin finanțarea de proiecte şi programe interetnice şi de combatere a intoleranței etnice.

La mulți ani tuturor minorităților naționale din România!

***

Filiala Suceava a Uniunii Ucrainenilor din România a organizat, în data de 18 decembrie 2020, la sediul său, manifestarea culturală dedicată Zilei Minorităților Naționale, participanți fiind membrii comitetului filialei şi câțiva dintre profesorii care predau limba ucraineană.

Toți cei prezenți la acțiune au remarcat rolul minorităților naționale în societatea românească şi au relevat aspecte din activitatea UUR, punând accent pe exprimarea, păstrarea şi dezvoltarea identității ucrainene şi pe dialogul intercultural, fiind cunoscut faptul că județul Suceava este un bun exemplu de conviețuire interetnică.

O serie de activități dedicate Zilei Minorităților Naționale au pregătit, în regim online, împreună cu elevii lor profesoarele de limba ucraineană Anca Ştiubianu, de la Şcoala Gimnazială Bălcăuți, Delia Martineac, de la Şcoala Gimnazială „Bogdan Vodă" din Rădăuți şi Constantina Bursuc, de la Şcoala Gimnazială din Paltinu, toate înfăptuite în parteneriat cu filiala UUR Suceava. Doamnele profesoare le-au expus elevilor date privind semnificația aceste zile, tradițiile ucrainene, importanța limbii materne şi rolul acesteia în păstrarea identității. Elevii au realizat desene şi au înregistrat videoclipuri cu cântece şi poezii în limba ucraineană, prezentate cu acest prilej.

***

Cu ocazia Zilei Minorităților Naționale, filiala Iaşi a Uniunii Ucrainenilor din România a organizat, în perioada 18-21 decembrie, o acțiune culturală dedicată acestei sărbători, la care au participat membrii comitetului filialei, profesori şi reprezentanți ai comunităților etnice din orașul Iaşi.

Acțiunea a debutat pe data de 18 decembrie, la sediul filialei Iaşi, unde președintele filialei, dl Victor Hrihorciuc, a susținut o alocuțiune în care a vorbit despre semnificația Zilei Minorităților Naționale, după care a invitat publicul prezent să vizioneze expoziția de obiecte meşteşugăreşti ucrainene, expoziția de cărți şi publicații periodice ale comunităților minorităților naționale din Iaşi şi expoziția de fotografii, realizate cu ocazia diverselor evenimente culturale, la care, de-a lungul timpului, au participat reprezentanții grupurilor etnice din Iaşi. De asemenea, participanții au vizionat înregistrări video de la acțiunile culturale

organizate de UUR, la care au luat parte formații artistice ale minorităților naționale cu care filiala Iaşi colaborează foarte bine, audiind cele mai îndrăgite melodii populare ale acestora.

Acțiunea culturală s-a desfăşurat pe parcursul a trei zile, pentru a da posibilitatea tuturor doritorilor de a vizita aceste expoziții, respectând recomandările autorităților statului în vederea limitării răspândirii epidemiei de coronavirus.

***

Cu ocazia sărbătorilor de iarnă, Uniunea Ucrainenilor din România a oferit, în perioada 14-23 decembrie 2020, cadouri celor aproximativ 8000 de elevi care studiază limba maternă ucraineană, precum şi preşcolarilor, răsplătindu-i pentru rezultatele şcolare şi extraşcolare şi pentru participarea lor la diverse activități desfăşurate de UUR pe parcursul anului care tocmai s-a încheiat.

Anul acesta, ținând cont de contextul generat de pandemia de coronavirus, serbările de Crăciun au fost organizate, cu precădere, în regim online de către profesorii de limba ucraineană împreună cu elevii lor, în parteneriat cu filialele județene ale UUR. Cadourile au fost înmânate de membrii comitetelor UUR în fiecare județ, cu respectarea regulilor de distanțare socială.

Uniunea Ucrainenilor din România mulțumeşte copiilor, cadrelor didactice şi tuturor celor care prețuiesc limba maternă, păstrează şi continuă tradițiile şi obiceiurile ucrainene. Fie ca sărbătorile de iarnă să vă aducă multă sănătate, bucurii şi împlinirea tuturor tuturor dorințelor!

***

Uniunea Ucrainenilor din România a continuat tradiția acțiunilor umanitare în preajma Sărbătorilor de iarnă şi a Anului Nou, atât pe stil nou, cât şi pe stil vechi.

În această perioadă, au fost distribuite pachete cu ajutoare alimentare persoanelor defavorizate, familiilor cu venituri mici, familiilor numeroase, persoanelor vârstnice aflate în situații de vulnerabilitate socială şi economică. Pachetele cu produse alimentare de primă necesitate, achiziționate din fonduri proprii, au fost oferite beneficiarilor de către membrii filialelor județene ale UUR şi ai organizațiilor locale.

Acțiunile umanitare s-au desfăşurat în localitățile cu populație preponderent ucraineană din județele Maramureş, Suceava, Timiş, Satu-Mare, Caraş-Severin, Arad, Tulcea şi Botoşani.

***

Sâmbătă şi duminică, 9-10 ianuarie, filiala UUR Bucureşti a organizat acțiunea culturală „Concert de colinde ucrainene". Evenimentul a avut ca scop păstrarea, continuarea şi promovarea tradițiilor şi obiceiurilor de Crăciun ale ucrainenilor din România.

Invitatul special a fost cântărețul de muzică populară ucraineană şi românească Vasile Boiciuc-Rogneanu, originar din Rona de Sus, județul Maramureş, care a interpretat colinde ucrainene şi a vorbit despre obiceiurile de iarnă ale ucrainenilor: colindatul, Viflaimul, şezătorile. Totodată, acesta a prezentat şi câteva elemente reprezentative ale portului popular ucrainean, pe care le-a adus din Maramureş. Cu o carieră de peste 35 de ani şi o pasiune deosebită pentru folclor, cântărețul este unul dintre promotorii tradițiilor ucrainenilor din zona Maramureşului.

La rândul său, părintele diacon de la Biserica Ortodoxă Ucraineană din Bucureşti, Vladimir Malcovici, a interpretat trei colinde din zona Dobrogei, locurile sale natale, prezentând şi câteva obiceiuri de Crăciun specifice ucrainenilor din această regiune.

Au urmat colinde în interpretarea copiilor Nadia şi Nicolae Pancec şi a duetului instrumental format din violonista Natalia Pancec şi cantautorul Dan Vasilescu. Membrii filialei bucureştene Zenovia Mandiuc, Bogdan Costiuc, Olga şi Niculai Bilovolschei şi Violeta Țigănescu, de asemenea, au interpetat câteva colinde, cu precădere din zona Bucovinei.

(Continuare în pagina a 6-a)

Cronica UUR

(Urmare din pagina a 5-a)

Preşedintele filialei UUR Bucureşti, scriitorul Mihai Traista, a recitat un colind şi a remarcat faptul că în Bucureşti trăiesc ucraineni care provin din diferite zone ale ţării: Maramureş, Bucovina, Dobrogea, Banat. Aceştia nu şi-au uitat tradiţiile şi obiceiurile, în special colindele cu care au crescut şi pe care le transmit generaţiilor viitoare.

Regizorul român Ion Nicu Popa i-a felicitat pe ucraineni pentru faptul că păstrează şi popularizează tradiţiile strămoşeşti, precizând că muzica este un liant între diferite culturi.

Concertul de colinde a continuat duminică, la Biserica Ortodoxă Ucraineană din Bucureşti „Sf. Petru Movilă", care şi-a sărbătorit hramul. Sfânta Liturghie a fost oficiată de părintele paroh Dumitru Colotelo, părintele Ginel Aurelian Ivan şi părintele diacon Vladimir Malcovici.

În cuvântul său, părintele Dumitru Colotelo a vorbit despre Mitropolitul Petru Movilă, care s-a remarcat prin activităţile sale pastoral-misionare, cultural-educaţionale şi editoriale.

Au fost prezenţi şi reprezentanţi ai Ambasadei Ucrainei în România. „Permiteţi-mi să-mi exprim recunoştinţa pentru posibilitatea pe care o avem de a participa la slujbă şi de a onora memoria lui Petru Movilă, personalitate ucraineană marcantă în domeniile politic, ecleziastic şi educaţional, care a reconstruit biserici şi mănăstiri şi a înfiinţat instituţii de învăţământ", a spus, printre altele, Secretarul I al Ambasadei Ucrainei în România, doamna Svitlana Prychodko.

Concertul de colinde ucrainene s-a încheiat la sediul filialei UUR din Bucureşti, unde, din nou, au răsunat colinde ucrainene, dar şi româneşti, în interpretarea lui Vasile Boiciuc-Rogneanu, Dan Vasilescu şi Nicu Nicuşor.

***

Duminică, 10 ianuarie, filiala Iaşi a UUR a desfăşurat acţiunea culturală „Crăciunul la ucrainenii din România", prin care a marcat Naşterea Domnului pe stil vechi, aşa cum o sărbătoresc şi etnicii ucraineni din Iaşi.

Cu această ocazie, a fost organizată o expoziţie culinară cu preparate de post, pe care ucrainenii le pun pe masă în Seara de Ajun: kutea (grâu fiert şi îndulcit), sarmale, borş ucrainean, varză călită, tocinei, peşte prăjit şi peşte marinat, mâncare de hribi, bob, fasole, colţunaşi, colac de casă, uzvar (compot din fructe uscate) şi altele.

Participanţii la acţiune au avut ocazia să admire fotografii care prezintă tradiţiile şi obiceiurile de Crăciun ale ucrainenilor din România, să asculte din frumoasele colinde ucrainene şi să răsfoiască un volum de colinde.

Preşedintele UUR Iaşi, dl Victor Hrihorciuc, şi-a exprimat regretul că anul acesta acţiunea nu s-a putut organiza ca în anii precedenţi, cu participarea reprezentanţilor altor minorităţi, ai organizaţiilor şi instituţiilor cu care filiala are colaborări. „Pentru a respecta regulile stabilite de autorităţi în vederea prevenirii răspândirii pandemiei de coronavirus, am organizat acest eveniment în cerc restrâns şi în condiţii de siguranţă", a spus Victor Hrihorciuc.

***

Filiala Satu Mare a Uniunii Ucrainenilor din România a marcat miercuri, 13 ianuarie, Ajunul Anului Nou pe stil vechi, în regim online. Evenimentul intitulat „Sărbătorile de iarnă pe stil vechi la ucrainenii din Satu Mare" a reunit etnici ucraineni atât din oraşul Satu Mare, cât şi din localităţile Micula, Tarna Mare, Păulian, Satu Mic, Terebeşti şi Răteşti.

Fiecare comunitate a prezentat obiceiurile ucrainene de Crăciun şi Anul Nou, pe care le-a moştenit din moşi-strămoşi. Astfel, ucrainenii din Micula au pregătit masa tradiţională din Ajunul Crăciunului cu cele 12 feluri de mâncare de post, care simbolizează cei 12 apostoli şi, totodată, cele 12 luni ale anului. Conform tradiţiei, ei au legat picioarele mesei cu un lanţ de metal, închis cu un lacăt, pentru a proteja casa de duhurile rele şi animalele din gospodărie şi pentru ca familia să rămână unită tot anul. Sub faţa de masă, în cele 4 colţuri ale mesei, gospodinele au pus bucăţi de usturoi pentru a proteja familia de rău, precum şi bănuţi pentru belşug.

Ucrainenii din Terebeşti, Păulian, Tarna Mare, Satu Mic, Răteşti şi Micula au pregătit şi alte preparate tradiţionale, care mai de care mai gustoase, pentru masa de Anul Nou. În cadrul evenimentului online, au răsunat colinde şi urături interpretate de grupul vocal de copii „Miculeanca" şi de ucrainenii din judeţul Satu Mare, care au transmis bucuria şi emoţia sărbătorilor de iarnă.

Acest eveniment a demonstrat că, oriunde s-ar afla, ucrainenii păstrează tradiţiile strămoşeşti cu sfinţenie. Fiecare element al culturii ucrainene reprezintă o moştenire care trebuie transmisă şi generaţiilor viitoare. „Respectând tradiţiile şi obiceiurile, etnicii ucraineni îşi păstrează identitatea şi îmbogăţesc cultura României", a afirmat preşedintele filialei Satu Mare a UUR, Irina Liuba Horvat.

***

Membrii Clubului copiilor din cadrul filialei clujene a Uniunii Ucrainenilor din România au întâmpinat Crăciunul pe stil vechi în mediul online.

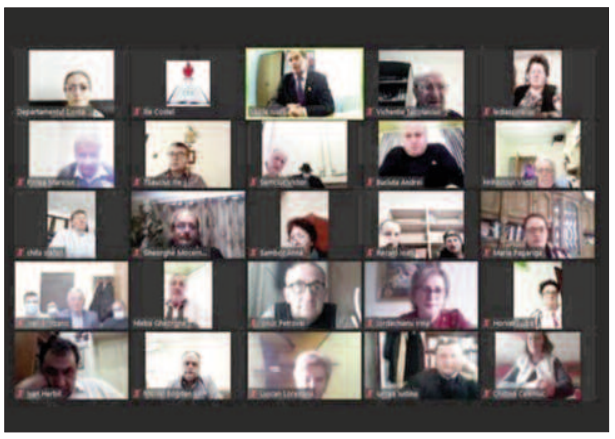
La iniţiativa Lyudmilei Dorosh, întâlnirea a avut loc în a treia zi de Crăciun, la data 9 ianuarie 2021, când toţi cei prezenţi şi-au exprimat bucuria revederii în Noul An prin urări pline de căldură şi sinceritate şi prin interpretări de colinde ucrainene.

Fiecare întâlnire a copiilor de până acum a fost gândită astfel încât să maximizeze potenţialul lor creativ, ludic şi lingvistic. Drept urmare, şi de data aceasta, nu au lipsit atelierele de creaţie, muzica, desenele animate şi, cea mai importantă componentă, comunicarea în limba ucraineană.

***

Duminică, 17 ianuarie, filiala Maramureş a Uniunii Ucrainenilor din România a organizat, în mediul online, cea de-a XXVIII-a ediţie a Festivalului Internaţional de Colinde şi Obiceiuri de Iarnă la Ucraineni.

La eveniment, au participat membrii Consiliului (Radei) UUR, preşedinţii filialelor judeţene ale UUR, preşedinţi ai organizaţiilor locale UUR Maramureş, reprezentanţi ai Vicariatului Ortodox Ucrainean şi ai Vicariatului Greco-Catolic Ucrainean din România, profesori şi oaspeţi.



Festivalul a debutat cu intonarea imnurilor de stat ale României, respectiv Ucrainei şi cu rugăciuni, rostite de consilierul Vicariatului Ortodox Ucrainean, părintele Nicolae Lauruc, şi de părintele Marius Lauruc. Preşedintele UUR, dl deputat Nicolae Miroslav Petreţchi, a transmis un mesaj video participanţilor, prin care a subliniat importanţa festivalului în promovarea tradiţiilor şi obiceiurilor strămoşeşti ale ucrainenilor.

Preşedintele UUR Maramureş, dl Miroslav Petreţchi, a afirmat că scopul principal al festivalului constă în păstrarea şi promovarea tradiţiilor şi obiceiurilor de iarnă ale ucrainenilor din România, precum şi a celor de peste hotare, precizând că evenimentul, devenit deja tradiţional, trebuia continuat şi în actualul context pandemic, cu respectarea tuturor recomandărilor autorităţilor.

Participanţii la festivalul online au vorbit despre semnificaţia obiceiurilor de Crăciun şi de Anul Nou ale ucrainenilor, care contribuie la promovarea identităţii culturale a minorităţii ucrainene din România, exprimându-şi speranţa ca anul viitor acest eveniment să se desfăşoare în condiţii normale, conform tradiţiei, în oraşul Sighetu Marmaţiei.

În cadrul evenimentului, au răsunat colinde ucrainene în interpretarea grupului de colindători din Crasna Vişeului, judeţul Maramureş, condus de preşedintele organizaţiei locale, dl Gheorghe Mocernac, şi a grupului de colindători din Coştiui, judeţul Maramureş, condus de părintele vicar al Vicariatului Greco-Catolic Ucrainean din România, Vasile Colopelnic. Totodată, au fost prezentate înregistrări de la ediţia precedentă a festivalului.

PLANUL DE ACȚIUNI/PROIECTE CULTURALE ALE UUR PE ANUL 2021

Filiala	Denumirea acțiunii	Localizare	Data
Arad	Crăciunul la ucraineni	Târnova	ianuarie
	Serată literară româno-ucraineană. Ziua Internațională a Limbii Materne	Târnova	februarie
	Ziua Internațională a Femeii. Rolul mamei în păstrarea identității ucrainene	Târnova	martie
	Concurs de recitare a poeziei ucrainene – faza județeană	Târnova	aprilie
	„Festivalul Bujorilor“ – filiala Tulcea	Tulcea	mai
	Ziua Internațională a Copilului	Târnova	iunie
Botoşani	Prietenii limbii materne ucrainene – Mihai Eminescu şi Ştefan Tcaciuc	Rogojeşti-Mihaileni	ianuarie
	Ziua Limbii Materne	Botoşani	februarie
	„Dragă doamnă, pentru tine”	Mihăileni	martie
	Taras Şevcenko, poetul național al ucrainenilor	Botoşani	martie
	Tinere condeie, meşteşuguri artistice tradiționale	Rogojeşti	aprilie
	Călătoria mea multiculturală	Botoşani şi locația fazei naționale	aprilie
	Sărbătorim împreună zilele municipiului Botoşani	Botoşani	aprilie
	Recităm cu drag poezie ucraineană	Cândeşti şi Sighetu Marmației	mai
	Diversitatea mea culturală	Botoşani şi locația fazei naționale	mai
	Caravana prieteniei – Ziua Internațională a Copilului	Dorohoi	iunie
	Să-i cunoaştem pe copiii ucraineni din Bucovina	Rogojeşti-Negostina-Brodina-Paltinu	iunie
Bucureşti	Concert de colinde ucrainene – Ediția I	Bucureşti	ianuarie
	130 de ani de la naşterea poetului ucrainean Pavlo Tycyna (1891-1967)	Bucureşti	ianuarie
	Ziua Internațională a Limbii Materne	Bucureşti	februarie
	150 de ani de la naşterea scriitoarei ucrainene Lesea Ukrainka (1871-1913)	Bucureşti	februarie
	207 de ani de la naşterea poetului Taras Şevcenko – concert şi evocare	Bucureşti	martie
	Ziua Internațională a Femeii	Bucureşti	martie
	Festival Interetnic „Simfonii de primăvară”, ediția a VI-a	Bucureşti	aprilie
	Ziua iei ucrainene şi a cusăturilor – paradă, expoziție carte (Miroslava Şandru)	Bucureşti	mai
	Ziua Copilului şi a Tineretului Ucrainean – conferință, concert	Bucureşti	iunie
	Zilele culturii ucrainene	Bucureşti	iunie

Filiala	Denumirea acțiunii	Localizare	Data
Caraş-Severin	Sărbătorile ucrainene de iarnă	Caransebeş	ianuarie
	Simpozionul „Viața poetului Ştefan Tcaciuc”	Caransebeş	ianuarie
	Şezătoare	Copăcele	februarie
	Ziua Limbii Materne	Sălbăgel	februarie
	Sărbătorirea poetului Taras H. Şevcenko	Cornuțel	martie
	Portretul femeii în operele lui T. H. Şevcenko		martie
	Campionat județean de minifotbal (OTUR)	Caransebeş	martie
	Concurs de recitare a poeziei ucrainene – faza județeană	Caransebeş	aprilie
	Ziua Europei	Caransebeş	mai
	Parada iei ucrainene	Reşița	mai
	Vizitarea frumuseților patriei (OTUR)	Reşița	mai
	Ziua Internațională a Copilului. Drumeții „Să ne cunoaştem patria”		iunie
	Cântec străbun	Anina	iunie
Cluj-Napoca	Sărbătorile de iarnă pe stil vechi la ucraineni: Crăciunul, Revelionul, Boboteaza (analiză şi evocare)	Cluj-Napoca	ianuarie
	Tradițiile de Crăciun ale ucrainenilor (Clubul copiilor)	Cluj-Napoca	ianuarie
	Ziua Internațională a Limbii Materne	Cluj-Napoca	februarie
	Ziua Sfântului Valentin/ Ziua de Dragobete (Clubul copiilor)	Cluj-Napoca	februarie
	207 ani de la naşterea poetului Taras H. Şevcenko (1814-1861)	Cluj-Napoca	martie
	Ziua Femeii (Clubul copiilor)	Cluj-Napoca	martie
	Literatura şi publicistica ucrainenilor din România (întâlnire cu scriitori, traducători şi jurnalişti ucraineni)	Cluj-Napoca	aprilie
	Hristos a înviat! (Clubul copiilor)	Cluj-Napoca	aprilie
	Deplasarea cu trupa de teatru «Жар-птиця» („Pasărea de foc”)/Corala, din cadrul filialei Cluj a UUR, la filiala Suceava, în vederea promovării identității culturale a minorității ucrainene din România	Suceava	mai
	Simpozionul internațional „Zilele culturii slave” – Ediția a XI-a	Cluj-Napoca	mai
	Ziua Internațională a Copilului (Clubul copiilor)	Cluj-Napoca	mai
	150 de ani de la naşterea scriitorului Vasyl S. Stefanyk (1871-1936)	Cluj-Napoca	iunie
	Ziua Tatălui (Clubul copiilor)	Cluj-Napoca	iunie
	Deplasarea cu trupa de teatru «Жар-птиця» („Pasărea de foc”)/Corala, din cadrul filialei Cluj a UUR, la filiala Iaşi, în vederea promovării identității culturale a minorității ucrainene din România	Iaşi	iunie

(Continuare în pagina a 10-a)

Ziua Bucovinei

Anual, pe data de 28 noiembrie, este serbată, cu înaltă mândrie şi cu sufletul curat, Ziua Bucovinei. Fiii şi fiicele acestui „colț de rai”, aşa cum este adesea supranumită regiunea Bucovinei, îmbracă straiele tradiționale specifice zonei natale şi desfăşoară activități culturale deosebite.

Portul tradițional bucovinean este unic, prin autenticitatea modelelor şi vioiciunea culorilor. Acesta are în componența sa, în cazul femeilor, o cămaşă cu mâneci bogat împodobite, care înfățişează adesea diverse modele florale şi geometrice (de exemplu, spicul de grâu, cusut cu fir auriu, frunze şi crucea, reprezentativă pentru nesfârşita credință a bucovinenilor în Dumnezeu), o catrință legată în talie cu un brâu, opinci, bundiță şi batic. Costumul bărbătesc este format dintr-o cămaşă mai lungă, cusută în nuanțe de negru sau maro, strânsă în talie cu o curea din piele, şi ițari de lână. Nelipsite din acest ansamblu sunt căciula din blană de miel, bundița, frumos brodată, şi cizmele de piele.

Bucovina este un loc minunat, unde întâlneşti, la tot pasul, mănăstiri pictate, în care domnesc liniştea şi pacea. Minoritatea ucraineană este dominantă în spațiul bucovinean şi reprezintă un factor important al bogăției culturale şi spirituale din această zonă. Ucrainenii au devenit majoritari în multe localități ale Bucovinei, iar conviețuirea lor cu românii nu poate fi descrisă decât ca fiind armonioasă. Aici, au luat naştere atât grupuri vocale, care fac să răsune cântecul ucrainean, cât şi grupuri de dansuri cu specific ucrainean.

În condițiile actuale, activitățile festive caracteristice acestei zile speciale s-au contopit cu trecutul, rămânând, acum, doar amintiri frumoase ale unor vremuri mai fericite, mai vesele. Cu toate acestea, Consiliul Şcolar al Elevilor din cadrul Colegiului Tehnic „Lațcu-Vodă” din oraşul Siret, din care fac şi eu parte, nu a putut îngădui ca această zi să treacă neobservată, membrii Consiliului lansând o inițiativă originală, adaptată situației curente, dar, totodată, prielnică acestei zile de mare sărbătoare. Printr-o postare online, elevii au fost îndemnați să se fotografieze în portul autentic bucovinean, iar, apoi, să încarce fotografiile împreună cu o descriere pe *#BucovineanOnline*, creând, astfel, o modalitate de celebrare a Zilei Bucovinei. Pozele au început să apară imediat, iar Bucovina a fost aniversată cum se cuvine la împlinirea a 102 ani de la unirea sa cu Regatul României. În cadrul

Colegiului, limba ucraineană este studiată şi foarte iubită, fapt ce demonstrează că Bucovina constituie un buchet multicultural, în care fiecare minoritate reprezintă o floare, iar cea ucraineană este cea mai înflorită şi mai colorată.

Eu mă mândresc că sunt ucraineancă din satul Negostina, care face parte din Bucovina. În încheiere, doresc să-mi exprim veşnica iubire şi nemărginitul respect pentru acest loc. La mulți ani, plai bucovinean, desprins dintr-un vis frumos! La mulți ani, leagăn al culturii şi al credinței! La mulți ani, dragi bucovineni!

Cezara-Florina GRIGORAŞ,
Negostina

Bijuterii bucovinene

De Ziua Bucovinei şi de Ziua Națională a României, am scotocit prin lada de zestre a bunicii şi am descoperit aceste bijuterii bucovinene, o îngemănare a două culturi, care respiră-n două suflete: cel românesc şi cel ucrainean.

Din păcate, indiferența față de rădăcini persistă. Totuşi, împărtăşim cu voi din ceea ce am reuşit să adunăm.

Lăcrămioara GRIGORCIUC,
profesor coordonator

Lăcrămioara Grigorciuc – profesor de limba şi literatura română

Mihaela Percic – clasa a VI-a

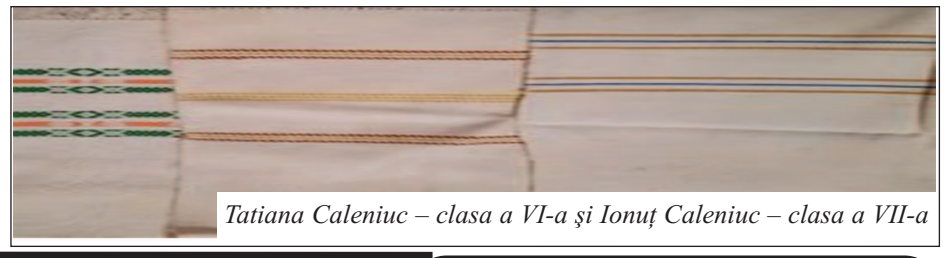
Alin Boicu – clasa a VI-a

Petru Şoiman – profesor de educație fizică şi sport

Mihaela Percic – clasa a VI-a

Alin Boicu – clasa a VI-a

Tatiana Caleniuc – clasa a VI-a şi Ionuț Caleniuc – clasa a VII-a

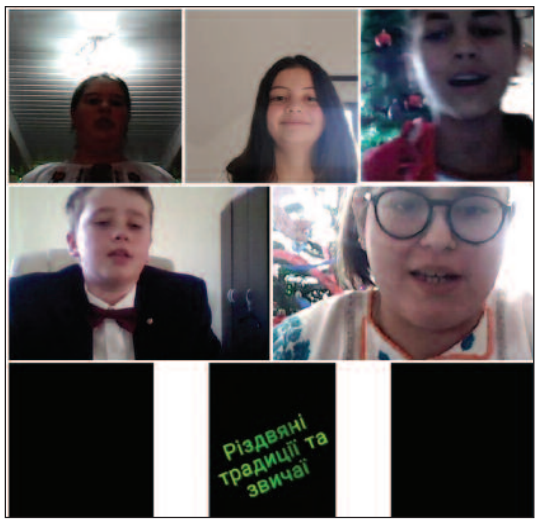

Tatiana Caleniuc – clasa a VI-a şi Ionuț Caleniuc – clasa a VII-a

Colinde ucrainene

Tradiţiile ucrainenilor sunt interesante şi diverse. Există ceva misterios şi intim în respectarea unui set specific de reguli cu ocazia sărbătoririi Crăciunului, a Paştelui sau a lui Ivan Kupala. Sufletul larg al acestui popor se reflectă în preferinţele gastronomice, în cântece, dansuri şi costume naţionale.

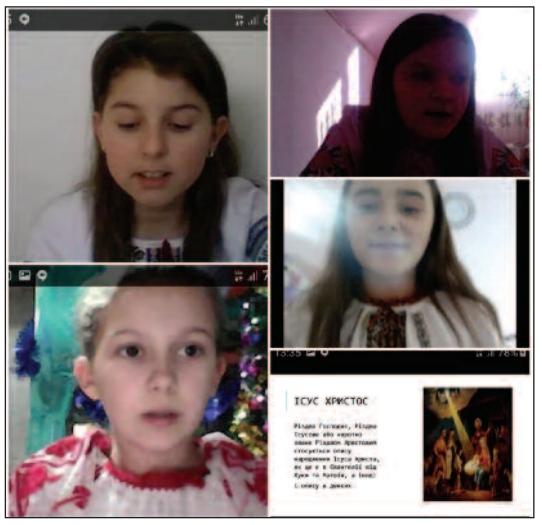
Colindatul reprezintă metoda prin care oamenii sunt înştiinţaţi cu bucurie de Naşterea Domnului. Astfel, colindătorii devin purtători de mesaj, asumându-şi misiunea sacră de a vesti naşterea Pruncului Sfânt. Majoritatea ucrainenilor sărbătoresc Crăciunul pe stil vechi, la 7 ianuarie, conform calendarului iulian, fiind decalat cu 13 zile faţă de noul calendar, cel gregorian.

Cu ocazia acestei sfinte sărbători, la Siret, s-a derulat activitatea culturală „Colinda ucraineană – origine, funcţie şi tipologie, antologii”, un mic concert de colinde ucrainene şi româneşti. Evenimentul a avut loc în incinta bisericii greco-catolice, susţinut de membrii ansamblului „Kolomeika”, coordonat de doamna profesoară Zirca Ianoş. „Nova radist stala, iaka ne buvala / Nad vertepom zvizda iasna svitom zasiiala” a răsunat în biserica din Siret şi a ajuns la sufletul credincioşilor. Colindele au fost răsplătite cu aplauze, chiar dacă locul de desfăşurare a fost biserica.



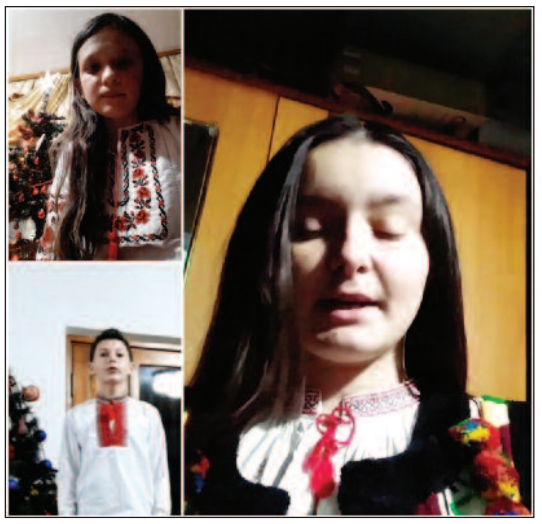
În aceeaşi perioadă, la Bălcăuţi, s-a derulat proiectul online „Crăciunul în versuri şi imagini”, coordonat de doamna profesoară Anca Ştiubianu, care a constat în recitări de poezie şi realizarea unor desene ce au transpus mesajul spiritual în cel plastic. Proiectul a avut ca scop principal promovarea tradiţiilor şi obiceiurilor de Crăciun specifice etniei ucrainene, cu obiectivul fundamental de a cultiva sentimentul de apartenţă etnică a elevilor.

„Colindăm colind, colindăm frumos / Colindăm colind Domnului Hristos” a fost o altă activitate online, realizată de către elevii Şcolii Gimnaziale Bălcăuţi, care a inclus interpretarea unor colinde în limba ucraineană şi prezentarea tradiţiilor şi a obiceiurilor specifice etnicilor ucraineni din România.



Sărbătoarea Crăciunului a fost, întotdeauna, un prilej de bucurie pentru creştini, şi, mai ales, pentru copii, care aşteaptă cu nerăbdare, an de an, zilele în care merg să colinde, împodobesc bradul, se duc la biserică şi, după un post lung, care începe la mijlocul lunii noiembrie, se bucură de Naşterea Domnului la o masă îmbelşugată.

În cadrul activităţilor desfăşurate online, copiii au descoperit elemente de tradiţie care nu se mai păstrează în fiecare casă sau a căror simbolistică este diluată, ca urmare a aşazisului fenomen de contaminare culturală, devenit tot mai pregnant acum, în era digitală, când informaţia este la un click distanţă. Prin aceste activităţi, elevii au aflat că, în tradiţia ucraineană, sărbătorirea Crăciunului constituie un ceremonial bine închegat.



În seara de Crăciun, se servesc douăsprezece feluri de mâncare, simbolizând cele douăsprezece luni ale anului şi cei doisprezece apostoli. Sub faţa de masă, se pun cereale pentru a avea recoltă bună în anul care vine. Legatul picioarelor mesei cu un lanţ simbolizează unitatea familiei. Sub masă, în centru, se aşază fân, ca simbol al ieslei în care s-a născut Iisus. De asemenea, în cele patru colţuri ale mesei se pune câte un căţel de usturoi, pentru a alunga spiritele rele, câte o monedă, care semnifică bogăţia în anul care vine, şi câte o nucă, al cărei simbol este unitatea familiei.

Anul 2020 a fost un an atipic, dar acest lucru nu ne-a împiedicat să ne bucurăm de colinde şi Crăciun, ca sărbătoare a familiei.

Otilia MAŢNER

Acatist de mulţumire

Marţi, 29.12.2020, la Biserica ortodoxă ucraineană din Sighetu Marmaţiei, preoţii Vicariatului Ortodox Ucrainean, în frunte cu p. c. pr. vicar Ioan Piţura, au slujit, ca în fiecare an, Acatistul de mulţumire „Slavă lui Dumnezeu pentru toate!”. Spre deosebire de alţi ani, în 2020, s-au citit rugăciuni speciale în ucraineană şi română, pentru perioada dificilă în care ne aflăm din cauza pandemiei. În cuvântul său, pr. vicar a subliniat faptul că doar prin respectarea şi iubirea aproapelui ne demonstrăm credinţa, mai ales în astfel de momente de încercare. Pr. consilier Nicolae Lauruc a evidenţiat importanţa rugăciunii în convieţuirea paşnică şi constructivă a tuturor etniilor conlocuitoare. Atât pr. vicar, cât şi pr. consilier, au amintit celor prezenţi că anul acesta se împlinesc 30 de ani de la reînfiinţarea Vicariatului Ortodox Ucrainean. Pr. vicar Ioan Piţura le-a mulţumit tuturor clericilor ucraineni din cadrul Vicariatului (din Maramureş, Banat şi Bucureşti) pentru activitatea lor pastorală, iar pr. consilier Nicolae Lauruc, după ce a amintit de numărul crescând al parohiilor şi al mănăstirilor ortodoxe ucrainene din România, ca semn al unei vieţi spirituale autentice, şi-a exprimat gratitudinea faţă de reprezentanţii UUR (în frunte cu dl Miroslav Petreţchi, preşedintele filialei Maramureş) pentru efortul depus în susţinerea identităţii etnice şi culturale a ucrainenilor din România.

pr. Marius N. LAURUC

PLANUL DE ACŢIUNI/PROIECTE CULTURALE ALE UUR PE ANUL 2021

Filiala	Denumirea acțiunii	Localizare	Data
Galați	Evocarea poetului M. Eminescu (traduceri în limba ucraineană) şi a poetului Ştefan Tcaciuc	Galați	ianuarie
	Rolul femeilor ucrainene în păstrarea identității naționale	Galați	martie
	Taras Şevcenko – poet național al ucrainenilor	Galați	martie
	Participare la expozițiile de carte, presă, foto etc. organizate de Consiliul Municipal Galați, Biblioteca „V.A. Urechia” (Axis Libris)	Galați	iunie-iulie
Iaşi	Crăciunul la ucraineni. Originile, semnificația, tradițiile şi obiceiurile de Crăciun la ucrainenii din România. Interferențe cu tradițiile şi obiceiurile românilor şi ale altor minorități	Iaşi	ianuarie
	Evocarea literară „Ştefan Tcaciuc şi Mihai Eminescu – in memoriam”	Iaşi	ianuarie
	Ziua Limbii Materne. Istoricul şi semnificația evenimentului pentru minoritatea ucrainenilor din România	Iaşi	februarie
	Ziua Internațională a drepturilor femeilor şi a păcii (Semnificația, istoricul şi importanța pentru femeia ucraineancă). Ziua Internațională a Scriitorului” (Scriitorii şi poeții de etnie ucraineană din România şi opera acestora)	Iaşi	martie
	Sărbătorirea celei de-a 207-a aniversări de la naşterea poetului ucrainean Taras H. Şevcenko	Iaşi	martie
	Masa rotundă dedicată zilei monumentului şi locurilor istorice, a cărții şi a dreptului de autor (Prezentarea cărților editate de UUR în anii 2019, 2020)	Iaşi	aprilie
	Masă rotundă şi activități practic-demonstrative pe tema „Istoricul bucătăriei ucrainene. Tradiții şi inovații în domeniul culinar specific ucrainean. Sfaturi pentru tinerele gospodine”		aprilie-mai
Maramureş	Festivalul de Colinde, Datini şi Obiceiuri de Iarnă la ucraineni	Sighetu Marmației	ianuarie
	Ziua Limbii Materne	Sighetu Marmației	februarie
	Simpozionul „Rolul femeii ucrainene în societate”	Sighetu Marmației	martie
	Olimpiada județeană de limba ucraineană	Sighetu Marmației	martie
	Concursul de recitare a poeziei ucrainene – etapa județeană	Rona de Sus	aprilie
	Concursul de recitare a poeziei ucrainene – etapa națională	Sighetu Marmației	aprilie
	Cântece şi dansuri de pe Valea Ruscovei	Ruscova	aprilie

Filiala	Denumirea acțiunii	Localizare	Data
Maramureş	Cinstirea veteranilor de război şi păstrarea tradițiilor la ucraineni	Poienile de sub Munte	mai
	Obiceiuri pastorale de primăvară la ucraineni – Mira la huțuli	Bistra	mai
	Sărbătorirea poetului ucrainean Taras Şevcenko	Sighetu Marmației	mai
	Festivalul Internațional-târg „Culorile cergii ucrainene”	Rona de Sus	iunie
	Cupa de fotbal a UUR, filiala Maramureş	Repedea, Rona de Sus, Crăciuneşti, Remeți, Sighetu Marmației	iunie, iulie, septembrie
Satu Mare	Sărbătorile de iarnă pe stil vechi la ucrainenii din Satu Mare	Micula	ianuarie
	Rolul femeii ucrainene în păstrarea identității lingvistice şi culturale	Satu Mare	martie
	Zilele „Taras Şevcenko“	Satu Mare	martie
	Comemorarea personalităților ucrainene sătmărene: Ivan Fedco şi Mihai Macioca	Micula	aprilie
	Ziua Cămăşii Ucrainene	Tarna Mare	mai
	„Ce pot face două mâini dibace” (Ziua Internațională a Copilului)	Micula	iunie
	Concurs de recitare a poeziei ucrainene – etapa județeană	Micula	iunie
	Sărbătorile de iarnă pe stil vechi la ucraineni: Crăciunul, Revelionul, Boboteaza (analiză şi evocare)	Suceava	ianuarie
	Influențele ucrainene în personalitatea lui Eminescu	Suceava-Cernăuți	ianuarie
	Ziua Internațională a Limbii Materne	Rădăuți	februarie
	Comemorarea scriitorilor de origine ucraineană din Bucovina	Dărmăneşti	februarie
	Rolul femeii ucrainene în păstrarea limbii materne – Ziua Internațională a Femeii	Suceava	martie
	Comemorarea poetului național Taras H. Şevcenko	Negostina	martie
	Tradiția încondeierii ouălor la ucraineni	Paltinu	aprilie
	Bucătăria ucraineană – tradiții pascale	Moldova Sulița	aprilie
	Istoria şi tradițiile ucrainenilor din România – concurs național	Suceava	mai
	Cupa minorității ucrainene la sporturi individuale şi de echipă	Negostina	mai
	Concurs de recitare a poeziei ucrainene – etapa județeană	Bălcăuți	mai
	Conviețuiri, ediția a XXVI-a	Negostina	mai
	Ziua Internațională a Copilului	Siret	iunie
	Spiritualitate ortodoxă ucraineană în municipiul Suceava	Suceava	iunie
Timiş	Evocarea sărbătorilor de iarnă la ucraineni	Timişoara, Remetea Mică	ianuarie
	Ziua Internațională a Limbii Materne	Lugoj, Liceul „Iulia Hasdeu”	februarie

(Continuare în pagina a 11-a)

PLANUL DE ACŢIUNI/PROIECTE CULTURALE ALE UUR PE ANUL 2021

Filiala	Denumirea acțiunii	Localizare	Data
Timiş	Rolul femeii în păstrarea identității ucrainene	Timişoara – Casa de Cultură	martie
	Zilele „Taras Şevcenko“	Lugoj	martie
	Creatori de artă populară ucraineană	Timişoara – Muzeul Satului Bănățean	aprilie
	Concurs de recitare a poeziei ucrainene	Lugoj	mai
	Cântec tradițional ucrainean	Petroasa Mare	mai
	Tradiții culinare ale ucrainenilor din Banat	Muzeul Satului Bănățean – Casa ucraineană	iunie
	Să ne cunoaştem istoria – vizită tematică	Maramureş	iunie
	Caravana ucraineană	Găvojdia, Gottlob	iunie
	Limba noastră-i o comoară	Giarmata	iunie
Tulcea	Sărbătorile de iarnă la ucrainenii nord-dobrogeni	În toate organizațiile locale	ianuarie
	Participare la Festivalul de colinde	Sighetu Marmației	ianuarie
	Concurs de poezie, cântec şi dans ucrainean	Tulcea, Pardina, Crişan, Letea, Sfântu Gheorghe, Murighiol	februarie
	Ziua Limbii Materne	Tulcea, Pardina, Crişan, Letea, Sfântu Gheorghe, Murighiol	februarie
	Ziua Internațională a Femeii. Rolul femeii ucrainene în păstrarea identității etnice	În toate organizațiile locale	martie
	Zilele „Taras Şevcenko“	Tulcea	martie
	Cel mai bun sportiv al comunității – concurs	Tulcea, Letea, Pardina, Crişan, Murighiol	aprilie
	Tradiții şi obiceiuri ucrainene. Întâlnire cu fiii satului	Letea, Sfântu Gheorghe, Fântâna Mare, Murighiol	mai
	Tradiții şi continuitate la ucraineni. „Festivalul Bujorilor“ – Ediția a V-a	Fântâna Mare	mai
	Itinerarul istoric „Pe urmele înaintaşilor noştri ucraineni“	Tulcea (OFUR)	mai
	Ziua Copilului în familia ucraineană. Cel mai bun recitator	Tulcea, Letea, Murighiol, Crişan, Pardina, Sfântu Gheorghe	iunie
	Participare la Festivalul de folclor ucrainean – Kodima-Fest, Ucraina	Kodima, Ucraina	iunie-iulie
Comisia pentru educație şi ştiință	Şedința de lucru a Comisiei	Bucureşti	ianuarie
	Olimpiada de Limbă şi Literatură ucraineană – etapa județeană	Județele Arad, Botoşani, Caraş-Severin, Maramureş, Satu Mare, Suceava, Timiş,Tulcea	februarie
	Olimpiada de Limbă şi Literatură ucraineană – etapa națională	Timişoara	aprilie
	Concurs național – Tradițiile şi Istoria minorității ucrainene din România	Suceava	mai
	Concursul internațional „Profesorul anului“ – cel mai bun profesor de limba ucraineană din Diaspora	Bucureşti	mai

Filiala	Denumirea acțiunii	Localizare	Data
Comisia pentru educație şi ştiință	Concurs de cântece ucrainene pentru clasele I-VIII „Cântecul prieteniei” – Ediția a III-a	Rona de Sus – Maramureş	mai-iunie
OFUR	Participarea la Concertul de colinde	Sighetu Marmației	ianuarie
	Sărbătoarea Limbii Materne	În fiecare şcoală, unde se studiază limba maternă ucraineană	februarie
	Lesea Ukrainka şi femeile ucrainene	În toate organizațiile de femei ucrainene	februarie
	Un buchet de flori pentru cea mai gingaşă ființă – femeia	În toate organizațiile de femei ucrainene	martie
	Omagiu marelui poet ucrainean Taras Şevcenko	În toate organizațiile de femei ucrainene	martie
	„Să facem sărbătorile cât mai frumoase, să-i facem fericiți pe cei necăjiți”	În toate organizațiile de femei ucrainene	aprilie
	Sunt cetățean cu drepturi depline şi şanse egale	În toate organizațiile de femei ucrainene	aprilie
	Simpozion „15 mai – Ziua Internațională a Familiei”. „Violența domestică poate ucide”	Sighetu Marmației	mai
	Să celebrăm portul popular – Ziua iei ucrainene	Suceava	mai
	Să nu uităm comorile strămoşeşti ale foclorului ucrainean	În toate organizațiile de femei ucrainene	iunie
	„Zâmbet de copil ucrainean”. Ziua Mondială a Copilului	În toate organizațiile de femei ucrainene	iunie
OTUR	Simpozionul „Sărbătorile de iarnă la ucrainenii din România”		ianuarie
	Acțiune de împădurire în localitățile în care locuiesc tineri ucraineni		martie
	Campionatele sportive OTUR		martie-aprilie
	Forumul Tineretului Ucrainean din România	Sighetu Marmației	mai
	Zi cu activități distractive dedicate copiilor cu ocazia Zilei Internaționale a Copilului		iunie
Comisia pentru Cultură a UUR	Întâlnirea scriitorilor cu cititorii	Maramureş, Satu Mare, Cluj-Napoca	martie
	Întâlnirea scriitorilor cu cititorii	Caraş-Severin, Arad, Timiş	iunie

(Continuare în numărul următor)

Ucraina a obținut o primă victorie la CEDO împotriva Rusiei

Joi, 14 ianuarie, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a declarat „parțial admisibilă” plângerea depusă de Ucraina împotriva Federației Ruse, după anexarea Crimeei, în 2014, o decizie pe fond urmând să fie pronunțată „la o dată ulterioară”, informează MAE ucrainean într-un comunicat remis presei.

Kievul acuză Moscova de numeroase încălcări ale Convenției Europene a Drepturilor Omului în Crimeea, începând cu februarie 2014, când Federația Rusă a stabilit şi exercitat un „control efectiv” asupra Crimeei, după cum demonstrează „amploarea şi puterea prezenței militare ruse” în peninsula ucraineană. Această prezență, potrivit CEDO, „a fost întărită din ianuarie până în martie 2014 fără consimțământul autorităților ucrainene şi în absența vreunui element care să sugereze că o amenințare ar viza trupele ruseşti staționate în Crimeea”.

Ucraina, în plângerea sa împotriva Rusiei, reclamă încălcările sistematice ale drepturilor omului, garantate prin Convenția pentru protecția drepturilor omului şi Protocoalele sale, în special prevederile privind interzicerea torturii, dreptul la libertate şi la siguranță, dreptul la un proces echitabil, dreptul la respectarea vieții private şi de familie, libertatea de gândire, de conştiință şi de religie, libertatea de exprimare, libertatea de întrunire şi de asociere, dreptul de proprietate privată etc. CEDO notează, de asemenea, că „relatarea” prezentată de Kiev în fața instanței este „coerentă şi concordantă”.

Plângerea, susține Curtea, are la bază „elemente de informare detaliate şi specifice, prezentate cu probe suficiente, care indică faptul că soldații ruşi nu erau observatori pasivi, ci participaseră activ la evenimentele reclamate”.

Curtea a respins obiecțiile Federației Ruse şi a confirmat competența sa în a soluționa cauza, întrucât evenimentele descrise în plângere se află sub jurisdicția Guvernului Federației Ruse şi urmează să fie examinate în etapa dezbaterii fondului cauzei. Astfel, Curtea s-a pronunțat cu privire la aplicarea principiului controlului efectiv, stabilit, în mod repetat, atât în cazul unor cereri individuale (Ilaşcu şi alții împotriva Republicii Moldova şi Rusiei; Loizidou împotriva Turciei), cât şi în cauzele interstatale (Cipru împotriva Turciei).

De asemenea, Curtea a considerat că este adecvată conexarea acestei cereri cu încă una, formulată de Ucraina în 2018. Aceasta din urmă se referă la încălcările drepturilor a 71 de cetățeni ucraineni, care au fost arestați şi reținuți ilegal sau se află, în continuare, în detenție, pe teritoriul ocupat temporar al Crimeei, ori pe teritoriul Federației Ruse. Este vorba, mai exact, de persecutarea tătarilor din Crimeea, judecarea membrilor organizației musulmane „Hizb ut-Tahrir”, persecutarea şi reținerea activiştilor Euromaidan, condamnarea cetățenilor ucraineni pentru comentarii scrise pe internet etc.

Această cauză este una dintre numeroasele plângeri depuse de Ucraina împotriva Federației Ruse la CEDO. În noiembrie 2020, două dintre acestea, privind situația din estul Ucrainei şi privind răpirea unui grup de copii instituționalizați, au fost conexate cu dosarul Țările de Jos împotriva Rusiei, pentru „doborârea zborului MH17, în iulie 2014”, deasupra estului Ucrainei.

Ministerul Afacerilor Externe al Ucrainei a intentat alte trei procese împotriva Rusiei şi la Curtea Internațională de Justiție, pentru încălcarea de către Moscova, în Crimeea, a Convenției internaționale privind reprimarea finanțării terorismului şi a Convenției internaționale privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială. Anterior, Kievul intentase proces Rusiei la Tribunalul Internațional pentru Drepturile Mării, pentru încălcarea drepturilor Ucrainei în Marea Neagră şi Marea Azov şi pentru împiedicarea trecerii prin strâmtoarea Kerci. Instanța ONU a dat câştig de cauză Ucrainei, obligând Federația Rusă să-i elibereze pe cei 24 de marinari ucraineni, luați prizonieri în incidentul armat din Strâmtoarea Kerci, şi să returneze imediat cele trei nave militare sechestrate.

Toate aceste cazuri fac parte dintr-o strategie unitară de apărare a intereselor statului ucrainean. MAE al Ucrainei şi-a exprimat convingerea că Rusia va fi trasă la răspundere pentru încălcarea drepturilor omului, precum şi a normelor şi principiilor fundamentale ale dreptului internațional.

Anexarea de către Rusia, în 2014, a peninsulei ucrainene Crimeea a fost urmată de un conflict armat în estul Ucrainei, alimentat de Moscova, care continuă şi în prezent, în pofida numeroaselor armistiții, soldat cu aproape 13.000 de morți, conform cifrelor ONU, informează Agerpress.

Vasile CAPTARU

#UnitedUkraine

Preşedintele UUR, deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi, redactorii-şefi şi redactorii publicațiilor UUR s-au alăturat flashmob-ului „Ucraina unită”, inițiat de Congresul Mondial al Ucrainenilor, cu ocazia Zilei Unirii Ucrainei, 22 ianuarie. Această zi reprezintă una dintre cele mai importante date din istoria constituirii statului ucrainean. La 22 ianuarie 1919, în Piața „Sfânta Sofia” din Kiev, a fost proclamat oficial Actul Unirii Republicii Populare Ucrainene cu Republica Populară Ucraineană de Vest într-un singur stat.

Un altfel de Crăciun

Cea mai iubită sărbătoare creştină, de cei mai mulți dintre noi, este Crăciunul, Naşterea Domnului Iisus Hristos. Dar şi perioada premergătoare acesteia este mult aşteptată şi plină de activități specifice. Unii dintre copii sunt „pregătiți” de cei dragi în aşteptarea Crăciunului, iar alții, în aşteptarea Moşului: „Trebuie să fii cuminte pentru că te vede Moşul!”, „Să înveți poezia că, altfel, nu primeşti cadou de Crăciun!” etc. Copiii se străduiesc să fie cuminți (ei oricum sunt cuminți) şi depun eforturi să facă totul pe placul adulților, fie ei părinți ori bunici, fie doamna educatoare sau învățătoarea. Şi, aproape de fiecare dată, constată că efortul nu a fost în zadar, căci darurile, surprizele sunt peste măsura aşteptărilor. Dacă, inițial, Moş Nicolae era cel care aducea daruri copiilor săraci, iar, mai apoi, câte o nuieluşă, ulterior, şi ceva dulce, în ultima perioadă, acesta îl concurează, de-a dreptul, pe Moş Crăciun, care, nelăsându-se învins, îşi face apariția cu multe pachete, pachețele, surprize, respectând, totodată, în limita posibilităților, şi lista copiilor din „perioada de pregătire” a Crăciunului.

În acelaşi timp, în altă parte a lumii, există copii care, fiind mai mulți frați în familie, încalță, pe rând, aceeaşi pereche de ghete sau împart o bucată de pâine. De dulciuri sau portocale nici nu poate fi vorba.

Anul acesta, Crăciunul nu a mai fost atât de vesel ca în ceilalți ani, pentru majoritatea dintre noi, ținând cont de situația epidemiologică din țară şi de pe întreg Mapamondul. Dar haideți să privim partea plină a paharului, chiar şi în acest context. De câte ori, mulți dintre noi, nu ne-am dorit să petrecem zile în şir împreună cu cei dragi? Iată că anul acesta ceea ce ne-am dorit s-a împlinit, din plin. Astfel, de Naşterea Domnului, l-am invitat, cu drag şi emoție, pe legendarul Moş Crăciun, care nu a întârziat să vină cu daruri şi surprize pentru copii. Dar, oare, care este adevărata semnificație a Crăciunului? Ce sărbătorim în această zi? Mulți am uitat că sărbătorim începutul nostru, iertarea păcatelor noastre, mântuirea noastră, Naşterea Domnului Iisus Hristos. În fiecare an, mă întreb cum m-aş simți eu, dacă aş şti că cei dragi mie îmi serbează ziua de naştere. Ce frumos! Ce bucurie să fii sărbătorit! Să ştii că cineva se gândeşte într-o zi doar la tine. Dar nu pot să nu mă întreb: Cum m-aş simți dacă la petrecerea de ziua mea eu nu aş fi invitată sau, mai bine spus, nu aş participa, pentru că nimeni nu m-ar anunța de acest eveniment şi nici măcar nu ar fi amintit numele meu?

Ştiu că mulți dintre voi, dragi cititori, ați trăit şi bucuria de a dărui celor nevoiaşi, copiilor care împart între ei o pereche de ghetuțe, un colț de pâine. Nu-i aşa că este un sentiment minunat să dăruieşti? Ce bucurie am simți dacă am face acest lucru de mai multe ori pe an şi nu doar înainte de Crăciun! Şi poate că dacă am dărui fără să „batem toba” ne-am simți şi mai bine. Ar fi printre noi şi cei la care ne gândim. Cu siguranță, Cineva sus ar afla şi ar aprecia acest lucru.

Bucuria colindelor şi a colindătorilor primiți în case anul acesta aproape că nu a exitat. În Seara de Ajun, cu toții am pregătit masa tradițională cu 9 sau 12 feluri de bucate, ne-am adunat cu toată familia la masă, dar nu a fost la fel. Nu au mai venit colindătorii să ne vestească Vestea cea Bună. Parcă şi cerul s-a întristat, căci a plouat aproape în fiecare zonă a țării unde locuiesc ucrainenii şi sărbătoresc Ajunul Crăciunului pe 6 ianuarie. A fost „un altfel de Crăciun”, dar speranța pentru Sărbătorile Naşterii Domnului mai vesele decât oricare din cele trecute trebuie să rămână în inima fiecăruia dintre noi.

Simona LIBER-LĂNCRĂNJAN

Filiala Iaşi a sărbătorit naşterea Domnului nostru Iisus Hristos

De-a lungul anilor, chiar de la înființare, am încercat şi, de cele mai multe ori, am reuşit să petrecem Ajunul Crăciunului în felul nostru, ucraineşte, în familia noastră care, la început, era foarte mică, apoi, an de an, a crescut, s-a maturizat şi a devenit o comunitate cunoscută şi respectată nu numai în țară, ci şi în Ucraina. În Seara Sfântă, potrivit obiceiului, întreaga familie ar trebui să fie „acasă”. Şi în acest an, am reuşit să păstrăm tradiția întâlnirii la sediul filialei noastre, cu ocazia uneia dintre cele mai mari şi mai aşteptate sărbători ale anului. Majoritatea membrilor filialei noastre, prezenți la acțiune, fiind născuți în familii de ucraineni, încă din copilărie, au experimentat frumusețea magică a sărbătorilor de iarnă în satul lor natal, experiență pe care noi am încercat să le-o reamintim, cu posibilitățile avute la îndemână. Şi acest lucru, în opinia noastră, ne-a reuşit într-o oarecare măsură. Rămân o mulțime de necunoscute şi multe lucruri de neînțeles în spate: De ce COVID 19?; De ce suferă atât de mulți oameni acum?; De unde a început totul?; Cine este vinovat de această stare de lucruri? Multe dintre respectivele întrebări îşi găsesc răspunsul în Scriptură, unde se afirmă că cel ce are ochi să vadă, şi cel care are urechi ar trebui să asculte şi să înțeleagă. În ultimul timp, în condițiile unor incertitudini şi a unor zvonuri alarmiste, s-a supraestimat totul şi se uită că cea mai mare valoare a vieții este viața însăşi – capacitatea de a respira, de a trăi, de a vedea, de a iubi, de a ajuta etc.

Oricât de dificil i s-ar părea cuiva să fie în carantină, trebuie să ştim că există cazuri în care virusul insidios, nu le-a lăsat unora aproape nicio şansă la viață. În astfel de cazuri, toată lumea se gândeşte: De n-aş fi eu în situația aceasta. Prin urmare, vă îndemn să aveți grijă de voi, de familia voastră şi de cei dragi, dar să nu-i uităm nici pe cei săraci, ai nimănui, neputincioşi.

Anul acesta, din cauza restricțiilor din partea autorităților centrale şi locale, apărute ca urmare a pandemiei, filiala Iaşi a UUR a organizat o acțiune pentru a sărbători Crăciunul pe stil vechi sau, mai bine spus, nu pentru a sărbători, ci a marca acest eveniment, căci, iată, a trecut un an de zile, şi noi nu am reuşit să desfăşurăm decât câteva din acțiunile planificate pentru anul ce tocmai s-a scurs. Ne-am fi dorit ca această acțiune să aibă loc în cu totul alte condiții, dar situația actuală nu ne-a permis acest lucru. Am fi dorit să avem mult mai mulți invitați din partea autorităților locale, de la organizațiile şi instituțiile cu care colaborăm, de la alte minorități, pentru a putea împărtăşi frumusețea şi bogăția tradițiilor ucrainenilor care locuiesc în Iaşi, aşa cum o făceam în anii trecuți.

Cu toate aceste impedimente şi neajunsuri, la sediul filialei, decorat festiv, comunitatea noastră a sărbătorit Crăciunul pe stil vechi. Urmând regulile impuse de autorități şi având în vedere spațiul limitat al filialei noastre, ne-am adaptat la condițiile existente şi am „sărbătorit” în siguranță. Cei prezenți au fost felicitați de către preşedintele filialei ieşene, care a trecut în revistă primele întâlniri ale etnicilor ucraineni la Iaşi după 2008, ce au avut loc cu ocazia acestei mari sărbători. Cu acest prilej, soțiile membrilor comitetului filialei noastre au pregătit o expoziție culinară cu mâncărurile

tradiționale de post, aceleaşi feluri de mâncare pe care le pregăteau, cu mulți ani în urmă, pe când erau „la mama acasă”, în satele de unde provin, mulți membri ai „familiei ucrainene” de la Iaşi. Acestea sunt feluri de mâncare pe care ucrainenii, oriunde s-ar afla, le pun pe masă în Ajun: kutia (grâu fiert cu fructe uscate, mac şi miere), rulouri de legume, borş ucrainean, varză călită, peşte prăjit şi marinat, mâncare de ciuperci, fasole, bob, păstăi, sarmale, colțunaşi, uzvar (compot din fructe uscate) etc. Pe timpul şederii în incinta filialei, oaspeții noştri, veniți pe rând, în grupuri mici, după măsurarea temperaturii, dezinfectarea mâinilor şi schimbarea măştii, au avut ocazia să admire banere pe tema sărbătorii, să studieze şi să discute despre rețete, să asculte cele mai frumoase colinde ucrainene, dar şi româneşti ori să citească versurile unor colinde ucrainene, adunate într-o colecție şi editate pentru uzul filialei. Tot în acest timp, am purtat o discuție interesantă şi constructivă cu oaspeții noştri privind acțiunile filialei ieşene în perioada următoare atât în situația în care circumstanțele se vor schimba în bine, cât şi ceea ce nu ne dorim, în mai rău. Din motive de securitate, de data aceasta, întâlnirea noastră nu s-a încheiat cu o masă „în familie”, cum se obişnuieşte, dar, la plecare, am înmânat oaspeților pachete individuale comandate prin catering. După ce s-au făcut mai multe fotografii comune, individuale şi pe grupuri, participanții la eveniment au plecat spre casele lor trişti, dar cu speranța că peste un an totul va fi bine şi vom putea sărbători Crăciunul ucraineşte şi într-o locație mai potrivită pentru astfel de acțiuni.

A sărbători ziua naşterii Domnului nostru, indiferent dacă o facem pe stil vechi sau nou, reprezintă o mare responsabilitate şi este un prilej de a medita la multe lucruri. În această zi, nu trebuie doar să curățăm casa ori sediul sau oricare altă locație, unde se desfăşoară acțiunea, ci trebuie să fim conştienți că e nevoie, mai mult ca oricând, să menținem şi sufletul nostru curat, să „măturăm” gândurile negre, neconforme Cuvântului lui Dumnezeu şi să trăim într-un mod nou, aşa după cum ne-o cere Domnul Dumnezeul nostru.

Hristos s-a născut! Dați-I slavă!

Victor HRIHORCIUC,
preşedintele filialei Iaşi a UUR

Bucuria „Pomului de iarnă” pentru elevele Liceului Teoretic „Bogdan Vodă”, Vişeu de Sus (Maramureş)

O întâlnire de neuitat...

Chiar dacă a fost vacanță, fetele din clasa a XI-a D de la grupa de ucraineană, nou-înființată în anul şcolar 2020/2021, din cadrul Liceului Teoretic „Bogdan Vodă” din Vişeu de Sus, au răspuns cu drag invitației profesoarei lor de ucraineană Irina Năsui, de a veni la sediul UUR din Repedea pentru a colinda împreună, în cadrul unui mic spectacol închinat Naşterii Mântuitorului.

Spiritul sărbătorilor de iarnă s-a facut simțit imediat în minunata locație, sediul UUR Repedea, la aceasta contribuind veselia de pe chipul elevelor frumos îmbrăcate în huțulci tradiționale, prin glasurile lor răsunând cunoscutele colinde ucrainene „Vifleiemi novyna”, „Nova radist stala” etc.

Mulțumim Uniunii Ucrainenilor din România, dlui deputat Nicolae Miroslav Petrețchi, mulțumim filialei UUR Maramureş, reprezentată de preşedintele acesteia, dl Miroslav Petrețchi, pentru însemnata implicare în buna desfăşurare a învățământului în limba maternă ucraineană atât prin acordarea cadourilor de Crăciun tuturor copiilor şi elevilor

care studiază limba ucraineană, cât şi prin organizarea de Consfătuiri Naționale pentru perfecționarea cadrelor didactice care predau limba ucraineană, prin implicarea în organizarea şi desfăşurarea olimpiadelor în limba ucraineană, prin încheierea de parteneriate cu diferite unități şcolare, în vederea desfăşurării unor proiecte şi concursuri județene, naționale şi internaționale, prin sprijinirea organizării unor tabere şcolare de vară, ca urmare a rezultatelor deosebite obținute de elevii ucraineni la olimpiade şi concursuri şcolare, prin sprijinirea unor competiții sportive şi altele.

Prin acțiunile sale, UUR reuşeşte să sprijine ideile benefice comunității ucrainene, aşa cum a fost şi înființarea acestei grupe ucrainene din Vişeu de Sus, prin care se oferă posibilitatea elevelor care studiază limba maternă ucraineană să se dezvolte, să-şi cultive percepția privind valorile culturale, să acceadă la forme de învățământ superior care cuprind studiul limbii ucrainene.

Sperăm ca demersurile pentru susținerea învățământului ucrainean ale UUR să continue, pentru că această colaborare a dat roade şi are un impact deosebit.

Irina NĂSUI,
prof. de limba ucraineană,
Liceul Teoretic „Bogdan Vodă”,
Vişeu de Sus

Sfârşit de an... fără sfârşit

Privim retrospectiv către sfârşitul anului 2019 şi ne gândim la idealitatea vieţii de atunci: o lume în plină creştere şi dezvoltare, cu potenţial vizibil şi proiecte stabile de viitor, cu oameni consideraţi pregătiţi să înfrunte orice provocare şi cu o imensă prosperitate în toate sferele socio-economice. Însă, atunci când idealul devine prea vizibil, aspectele negative sau periculoase ale societăţii îşi fac apariţia, în ciuda întregii siguranţe şi a situaţiei stabile pe care pretindem că le avem.

Astfel, chiar dacă nu în mod oficial, în data de 17 noiembrie 2019, apare, la nivel global, primul caz de COVID-19. Necunoscut, nedefinit şi nefiind considerat periculos în acele momente, virusul începe să genereze un adevărat haos în China (oraşul Wuhan, provincia Hubei), devenind, în scurt timp, un ucigaş uman fără o bază identificată. Fiind extins doar în Asia, acesta nu devine o

prioritate de soluţionat pentru restul ţărilor lumii, vieţile oamenilor continuând acelaşi fir al acţiunilor până la începutul lui 2020, când, brusc, la 24 ianuarie, este identificată prima persoană contaminată cu SARS-CoV-2 la nivel european, în Franţa.

Măsurile preventive şi de precauţie nu au fost niciodată suficiente pentru a stopa situaţiile grave nou-apărute, în special când la baza acestora stătea ceva absolut necunoscut. Iar, în necunoştinţă de cauză, oamenii nu pot anticipa riscurile la care se expun. În această împrejurare, treptat, noul coronavirus, un inamic invizibil (considerat, în aparenţă, inofensiv), pune stăpânire pe întreaga planetă, situaţia devenind aproape incontrolabilă.

Atunci când calitatea vieţii şi, cu precădere, sănătatea oamenilor sunt periclitate, apare nevoia de intervenţie rapidă şi de măsuri specifice. În contextul răspândirii tot mai accelerate a noului coronavirus, a creşterii numărului infectărilor şi, mai ales, al deceselor, se impun, progresiv, măsuri restrictive, astfel încât pandemia să fie readusă sub control.

În tot acest timp, populaţia din România conştientizează, din relatările mass-mediei, evenimentele atipice care au loc în diverse colţuri ale lumii.

Este dimineaţa zilei de 26 februarie 2020, iar vieţile locuitorilor de pe teritoriul României nu sunt afectate, sub nicio formă, de ceea ce se petrecea în afara graniţelor. Din păcate, tocmai începând cu această zi, lucrurile vor lua o întorsătură privind parcursul lor, iar populaţia va fi nevoită să se adapteze la situaţia pandemică apărută. Astfel, la scurt timp, autorităţile iau decizii care vor afecta pe termen lung toate sectoarele de activitate, fie din domeniul educaţional, fie din cel economic ori social. Relaţiile interumane reprezintă un factor esenţial pentru o bună înţelegere între membrii oricărei comunităţi, iar, în cazul de faţă, acestea a fost reduse sau stopate în totalitate. Cu fiecare caz confirmat, asistăm la limitarea din ce în ce mai ridicată a oricărei activităţi colective care poate pune în pericol vieţile omeneşti. Însă problema principală nu constă în necesitatea oamenilor de a sta acasă, ci în modul în care ei vor reuşi să se adapteze la un nou stil de viaţă şi de convieţuire, caracterizat, încă de la începutul pandemiei, de inconfort.

Pe lângă celelalte sectoare, în opinia mea, cel mai afectat a fost, şi este în continuare, cel educaţional, deoarece educaţia stă la baza oricărei societăţi, iar, de aici, şi incapacitatea de a acţiona în cazul problemelor care ne depăşesc. Educaţia oferă putere şi unitate, iar absenţa ei duce la vulnerabilitate şi eşec. După o decizie preventivă şi justificată, nefiind considerată una de lungă durată, începând cu 11 martie 2020 (când OMS declară pandemie de coronavirus), cursurile fizice sunt suspendate, elevii şi profesorii văzându-se nevoiţi să treacă la o nouă formă de învăţământ, nemaiîntâlnită până atunci: online (teleşcoală). Pe moment, decizia este considerată de elevi un prilej bun de a scăpa de dificultăţile şcolare şi de a se odihni, dar se dovedeşte a fi un adevărat chin atât pentru ei, cât şi pentru profesori. Însă, după acest transfer (de la educaţia faţă în faţă la cea online), apar două mari dificultăţi: adaptarea la noul sistem, în condiţiile în care nici elevii şi nici profesorii nu au o pregătire adecvată privind utilizarea dispozitivelor şi a programelor necesare unei bune desfăşurări a cursurilor în regim online, şi lipsa echipamentelor. Imediat, am putut observa că nu atât problema adaptării, cât lipsa echipamentelor a dus la degradarea treptată a calităţii învăţământului, o mare parte dintre elevi neavând acces la nicio formă de învăţământ. În timp ce şcolile urbane şi cele din zonele rurale apropiate de oraşe se adaptau şi avansau în noul mediu online, unităţile de învăţământ din regiunile rurale mai îndepărtate sufereau de o imensă criză tehnologică şi de resurse materiale. Demersurile autorităţilor de a oferi dispozitive electronice, precum tablete, elevilor cu posibilităţi financiare limitate nu au fost suficiente, în condiţiile în care, în unele zone, nu există internet sau chiar electricitate, unde inclusiv procurarea cărţilor era dificilă.

Din fericire, Uniunea Ucrainenilor din România împreună cu domnul deputat Nicolae Miroslav Petreţchi au demarat nenumărate acţiuni în sprijinul elevilor comunităţii ucrainene, sporind şi îmbunătăţind calitatea actului educaţional, chiar

introducându-l acolo unde nu era funcţional, nu numai în situaţia creată de noul virus, ci pe tot parcursul anilor de studiu, unde au fost prezenţi elevii ucraineni. Astfel, doar în perioada martie-iunie 2020, Uniunea Ucrainenilor din România a distribuit elevilor, la nivel naţional, peste 1000 de tablete, un număr însemnat de videoproiectoare, calculatoare şi televizoare, asigurându-le atât elevilor, cât şi profesorilor cele mai bune condiţii în aplicarea actului educaţional. De asemenea, în cadrul concursurilor şi olimpiadelor organizate de Uniunea Ucrainenilor din România, elevii au fost răsplătiţi cu premii substanţiale, precum tablete, telefoane şi chiar bani, fiind, astfel, stimulate şi menţinute performanţele elevilor în mod continuu, indiferent de situaţie. De-a lungul timpului, elevii s-au identificat cu fiecare acţiune organizată de Uniunea Ucrainenilor din România, simţind şi afirmând că toate acestea au fost realizate în sprijinul lor şi în susţinerea perpetuării unei comunităţi prospere, cu dorinţa de a păstra intacte limba, tradiţiile şi obiceiurile ucrainene.

În timp ce comunităţile ucrainene beneficiaseră deja de echipamentele şi dispozitivele necesare, astăzi, încă există elevi care nu au posibilitatea să participe la orele online şi care, pe termen lung, vor fi afectaţi de neasimilarea cunoştinţelor predate. Un mare dezavantaj al sistemului de învăţământ online constă în lipsa de „presiune” asupra elevilor, dar şi în imposibilitatea profesorilor de a evalua nivelul real al cunoştinţelor acestora. Ca urmare a lipsei contactului direct dintre elevi şi profesori, informaţia nu este asimilată în întregime, în unele cazuri, aproape deloc. Date fiind acestea, cu cât interzicerea prezenţei fizice a elevilor la şcoală va fi prelungită, cu atât nivelul de informaţie preluat va scădea.

Trecând peste situaţia anevoioasă a sistemului de învăţământ, putem observa că şi celelalte sectoare au prezentat o evoluţie lentă în adaptarea lor la noile restricţii. Sectorul muncii a fost transferat, în limita posibilităţilor, la activităţi profesionale desfăşurate de acasă, iar celelalte, fie au fost reduse, fie au fost stopate, în întregime, ca măsură de prevenţie pentru sănătatea publică.

De-a lungul acestei perioade de criză, majoritatea oamenilor au simţit direct şi un impact economic negativ, fiind nevoiţi să caute alternative pentru a-şi putea menţine situaţia materială stabilă. Dar, în ciuda acestei incidenţe socio-economice nefaste, Uniunea Ucrainenilor din România a continuat demersurile privind realizarea de acţiuni umanitare în sprijinul comunităţii ucrainene, oferind, din fonduri proprii, în perioada sărbătorilor de iarnă, pachete cu alimente de primă necesitate persoanelor cu situaţie materială precară. Aceste acţiuni au fost desfăşurate în localităţile cu populaţie preponderent ucraineană din judeţele Maramureş, Suceava, Timiş, Satu-Mare, Caraş-Severin, Arad, Tulcea şi Botoşani. Beneficiarii acestei campanii au înţeles nivelul ridicat de susţinere şi ajutorul pe care le primesc din partea Uniunii Ucrainenilor din România, exprimându-şi recunoştinţa şi împărtăşindu-şi emoţiile cu reprezentanţii UUR. Distribuirea pachetelor în diverse locuri şi întâlnirea cu numeroşi oameni în condiţii de maximă siguranţă au evidenţiat efectele apăsătoare ale pandemiei asupra acestora, ei confirmându-şi dorinţa de a se întoarce la vechiul şi idealul stil de viaţă, fără restricţii şi fără periclitarea sănătăţii lor şi a celor din jur.

Cea mai bună soluţie este să privim pozitiv către viitor şi să conştientizăm primejdiile la care suntem expuşi, să învăţăm să ne adaptăm şi mai mult, să avem grijă de noi şi de cei din jurul nostru şi, cel mai important, să participăm activ la orice demers realizat în sprijinul soluţionării problemelor create de situaţia actuală.

Fabian POPOVICI

NEMURITORUL EMINESCU

Criticilor mei

Multe flori sunt, dar puține
Rod în lume o să poarte,
Toate bat la poarta vieții,
Dar se scutur multe moarte.

E uşor a scrie versuri
Când nimic nu ai a spune,
Înşirând cuvinte goale
Ce din coadă au să sune.

Dar când inima-ți frământă
Doruri vii şi patimi multe,
Ş-a lor glasuri a ta minte
Stă pe toate să le-asculte,

Ca şi flori în poarta vieții
Bat la porțile gândirii,
Toate cer intrare-n lume,
Cer veştmintele vorbirii.

Pentru-a tale proprii patimi,
Pentru propria-ți viață,
Unde ai judecătorii,
Ne'ndurații ochi de gheață?

Ah! atuncea ți se pare
Că pe cap îți cade cerul:
Unde vei găsi cuvântul
Ce exprimă adevărul?

Critici voi, cu flori deşerte,
Care roade n-ați adus –
E uşor a scrie versuri
Când nimic nu ai de spus.

1883

În urmă cu un deceniu, la 15 ianuarie 2011, a fost sărbătorită, pentru prima dată în România, Ziua Culturii Naționale. Alegerea datei de 15 ianuarie de către inițiatorii proiectului de lege, adoptat la 16 noiembrie 2010 de Camera Deputaților, a fost legată ziua de naştere a lui Mihai Eminescu, în semn de omagiu față de poetul național al românilor.

Pe lângă acest lucru, conform expunerii de motive a inițiatorilor proiectului, această dată va fi „o zi în care nu numai celebrăm un mare creator, dar şi o zi de reflecție asupra culturii române, în genere, şi a proiectelor culturale de interes național". Decretul pentru promulgarea Legii privind declararea zilei de 15 ianuarie ca Zi a Culturii Naționale a fost semnat la 6 decembrie 2010, ulterior, Legea nr. 238 din 7 decembrie 2010 fiind publicată în MO 831 din 13 decembrie 2010.

Ziua Culturii Naționale nu este marcată doar în țara noastră, ci şi în alte țări ale lumii. Anul acesta (cf. MAE), a fost sărbătorită de reprezentanțele Institutului Cultural Român din străinătate prin numeroase manifestări culturale, organizate în Austria, Belgia, Canada, China, Franța, Germania, Italia, Israel, Ducatul de Luxemburg, Republica Moldova, Marea Britanie, Spania, Portugalia, Polonia, Statele Unite ale Americii, Turcia şi Ungaria. De asemenea, şi autoritățile din Republica Moldova au hotărât ca ziua de naştere a lui Mihai Eminescu să devină Ziua Culturii Naționale.

Redacția

Un visător, un teoretician şi un practicant magistral al romantismului, Mihai Eminescu, mai ales în afara creației lirice, era (şi rămâne prin publicistica sa) un pragmatic, un realist, deşi nedeclarat, dar convins, aparținând, în acelaşi timp şi în aceeaşi măsură, ambelor curente culturale.

Aidoma scriitorilor consacrați, Eminescu şi-a clădit opera pe teme bine ancorate în chestiunile epocii, adunate sau inspirate fie din folclorul nemuritor, fie din cotidianul vremelnic. Oare câte dintre poeziile sale (asemenea pieselor de teatru ale lui Ion Luca Caragiale) sunt mai actuale ca niciodată?

Romantismul lui Eminescu poate fi înțeles doar prin prisma realismului. Orice alte mijloace în a descifra mesajul operei sale ori scriitura acestuia pot da interpretări eronate. Eminescu este, totodată, şi postmodern, dar înțelegându-l sau, fără a extrapola, fiind ghidați a-l înțelege doar prin prisma romantismului, cititorii lui Eminescu, în special după 1989, mai cu seamă elevii, sunt îndreptățiți a se întreba: *Cine este Eminescu?*; *De ce este aşa de important?*; *De ce trebuie studiată atât de mult opera acestuia?*; *Care este tema şi în ce constă mesajul poeziilor sale?* ş.a. Toată această ambiguitate în deslușirea operei sale, fără a generaliza, constituie, pe de o parte, rezultatul unor abordări simpliste, canonice, iar, pe de alta, este cauzată de lipsa componentei publicistice în studiere operei eminesciene.

Cu toate acestea, Eminescu încă poate fi redescoperit. Opera lui ar trebui studiată într-un mod adaptat timpurilor noastre, posibil, cu ajutorul noii tehnologii, prin analogie cu alți poeți români sau cu cei din literatura universală ori cu făuritorii culturii româneşti (de exemplu, cu pleiada marilor creatori români, prezenți în opera poetului, vezi „Epigonii"), asemuind lirica acestuia cu publicistica sa, fie ea literară, fie politică şi, mai cu seamă, prin raportarea mesajului poeziilor la societatea din zilele noastre.

Subscriem ideii că Mihai Eminescu este, în aceeaşi măsură, *un mare poet*, *poet național*, *un poet genial*, *Luceafărul poeziei româneşti* (Patriarhul Miron Cristea), *expresia integrală a spiritului românesc* (Nicolae Iorga), *poetul nepereche a cărui operă învinge timpul* (George Călinescu), *omul deplin al culturii române* (Constantin Noica) şi *un gânditor profund*, *un om politic*, *un mare filosof*, *cel mai mare publicist*, *cel mai mare român*, *un patriot desăvârşit*, *un om al cetății* etc., la care se pot adăuga şi alte calificative ce i-au fost atribuite de-a lungul ultimilor 150 de ani.

Dar, cu siguranță, cel mai important lucrul, care înglobează cele enumerate mai sus, este acela că Eminescu e actual. Numeroasele şi variatele idei avansate, analizele pertinenete din spațiul public, critica constructivă din presa scrisă a acelor vremuri, dublate de temele dezbătute în lirica sa, sunt doar câteva dintre motivele incontestabile care ne îndreptățesc să susținem actualitatea acestuia. Ele (motivele) transcend formalismul prin care România de azi ar fi diferită de cea de la mijlocul secolului al XIX-lea, căci problemele sociale şi cele economice, corupția, nepotismul, degradarea şi răsturnarea valorilor, populismul, diferențele sociale acute, persistența unor propagande politice nerealiste şi a formatorilor de opinie mincinoşi etc. sunt, în cele mai mici detalii, contemporane.

Prezența, azi, în mass-media, a expresiilor şi a sintagmelor de tipul „milionari peste noapte", „creşterea corupției", „păgubirea statului", „folosirea instituțiilor publice în favoarea intereselor personale", „practicarea în serviciile publice a nepotismului", „promovarea pe criterii clientelare" nu ar trebui să ne mire. Ele sunt o continuare a limbajului publicistic eminescian, singura armă a poetului în a înfrunta anomaliile clasei politice din acea perioadă, a critica dur şi răspicat faptele politicienilor şi ale „păturii superpuse".

Bazate pe aptitudini de netăgăduit în a identifica problemele şi gravitatea acestora, având în spate o documentare acribioasă şi posedând un spirit critic probator (comparativ cu actualii gazetari şi formatori de opinie ipocriți şi nedocumentați sau cu aşazişii analişti incompetenți şi cu semianalfabeții din mass-media actuală), articolele lui Eminescu nu doar că prezentau realitatea în toată „goliciunea" ei, ci includeau şi posibile rezolvări ale problemelor societății, promovau meritocrația, dovadă fiind faptul că numeroşi politicienii ai acelor vremuri (vezi cazul lui C. A. Rosetti, preşedintele Camerei Deputaților din acea perioadă şi editorul ziarului liberal-radical „Românul", care, în fiecare dimineață, citea articolul lui Eminescu publicat în „Timpul", cu toate că, de multe ori, însuşi deputatul era cel apostrofat) parcurgeau cu multă atenție articolele semnate de Eminescu. Între anii 1879-1983, condeiul acid şi răsunător al publicistului Eminescu a reuşit prin ziarul „Timpul" (!care apărea doar în circa 1000 de exemplare) să provoace la „duel jurnalistic" pe giganticul de atunci „Românul" lui C. A. Rosetti (!cu un tiraj de aproximativ 40.000 de exemplare), angrenând în jurul acestor polemici toate celelalte cotidiene ale vremii.

Să ne întoarcem la poezia reprodusă mai sus, „Criticilor mei", scrisă în decembrie 1883.

La prima citire, şi conform programei şcolare, suntem tentați s-o interpretăm clasic: se adresează criticilor literari, acelora dintre ei care, din varii motive, minimalizează menirea, rostul, scopul esențial al poeziei, al creației lirice. Potrivit unor abordări mai recente, această poezie s-ar referi nu la critici în general, ci, în special, la cei ai poeziei eminesciene, care ar fi semnalat, chipurile, existența, în poeziile lui Eminescu, a unor construcții lexicale „ciudate", a unor rime imperfecte, a unui ritm atipic ş.a.

Ori, în cazul poeziei „Criticilor mei", tema, ideile încifrate au fost relevate în numeroase articole publicate de Eminescu (până în 1883). Dacă această poezie ar fi fost studiată în paralel cu discursul jurnalistic eminescian, cu stilul argumentativ al acestuia, astăzi, receptarea liricii eminesciene ar fi arătat cu totul altfel.

Criticii poeziei eminesciene sunt aceia care distrug, ruinează, desființează, pustiesc nu doar poezia, nu doar critica constructivă a unor articole de presă, ci un bun al societății, fără a fi capabili de a pune altceva în loc, fără a fi în stare de a realiza ceva mai bun, mai estetic, mai plăcut şi mai durabil. Această poezie nu este doar o repudiere simplistă din partea lui Eminescu a criticii literare, ci a clasei politice, a celor care au dus la disfuncționalitățile statului din acea vreme.

În apelpisita întrebare a lui Eminescu „Unde vei găsi cuvântul ce exprimă adevărul?", întrevedem întrebarea hamletiană „A fi sau a nu fi...", spusă, însă, pe înțelesul tuturor şi fără a fi, în vreun fel, camuflată. Este o continuare a relativizării adevărului, proclamat, mai înainte, în „Epigonii" (15 august, 1870): „O convenție e totul; ce-i azi drept mâine-i minciună".

Să ne reamintim, la acest ceas de sărbătoare a Culturii Naționale, că prin polivalența speciilor literare cultivate (doina, egloga, elegia, epigrama, epistola, gazelul, meditația, glosa, idila, oda, poemul, romanța, satira, sonetul etc., aparținând genului liric; basmul cult, nuvela, romanul, schița – celui epic şi drama – genului dramatic) şi prin desăvârşirea temelor cardinale abordate în opera sa, Eminescu este parte a literaturii universale. Una dintre categoriile estetice devenită o componentă fundamentală a romantismului eminescian este sarcasmul, pamfletul fiind unul de protest împotriva impostorii, desfrâului, superficialității, imitației snoabe, lipsei de viziune, agnosticismului, degradării valorilor societății, formalismului, toate acestea purtând amprenta realismului.

Genurile jurnalistice abordate (articolele doctrinare şi politice, editorialele, eseurile, pamfletele, satira, cronicile teatrale, scrisorile deschise, studiile literare, lingvistice şi de etnologie), prin care îşi expunea opiniile asupra problemei naționale, asupra situației țăranilor, asupra vieții politice interne ori externe, asupra progresului economico-social, asupra unui anumit program politic, flancate de dinamismul şi obiectivitatea articolelor sale, în care nu doar critica moravurile politicienilor, ci propunea soluții viabile privind îmbunătățirea vieții economice şi politice a țării, fac parte din opera făuritorului de țară.

Mihai Eminescu nu este doar creatorul unei opere (literare, publictice, eseistice) imense, cu rădăcini bine fixate în epoca sa, care a răzbit timpul până în zilele noastre şi în cele care vor urma, ci şi un răbdător, convins fiind că, într-o zi, prorocirile sale se vor adeveri. El este chiar îngăduitor cu noi, putând să criticăm şi să-l criticăm, chiar să dărâmăm şi să-l dărâmăm, dar cu o singură condiție: ceea ce am demolat să înlocuim cu ceva mai bun, ceva mai temeinic şi de un real folos pentru semenii noştri.

Ioan HERBIL

SFINŢIREA CEA MARE A APEI

Unul dintre cele mai importante evenimente duhovniceşti din an este, fără îndoială, Sfinţirea Mare a apei, care se slujeşte de praznicul Botezului Domnului. Cu toate că obiceiul sfinţirii apei îşi are originile în perioada apostolică, slujba actuală a fost alcătuită mult timp după aceea şi a evoluat de la rugăciunile de sfinţire a apei pentru botez, care, în primele secole ale creştinismului, avea loc de câteva ori pe an, până la momentul cel mai important, sărbătoarea Botezului Domnului.

Slujba începe cu următoarea cântare: „Glasul Domnului peste ape strigă: veniţi de luaţi toţi Duhul înţelepciunii, Duhul înţelegerii, Duhul temerii de Dumnezeu, al lui Hristos, Cel ce S-a arătat”. Complexitatea slujbei de sfinţire poate nu ne-a lăsat să meditǎm la ideea principală a acestei cântări, care exprimă esenţa conceptului de sfinţire a apei, în general. Apa este un element esenţial pentru viaţă, însă ideea sfinţirii apei are, în cântarea respectivă, un sens mult mai profund. Dacă apa este esenţială pentru existenţa fizică, această cântare ne aminteşte de sursa existenţei: „Duhul lui Dumnezeu se purta pe deasupra apelor” (Fac. 1, 2).

Obiceiul, întâlnit în practica ortodocşilor români şi ucraineni, deopotrivă, de a face această slujbă pe malul unei ape curgătoare, arată cât de mare este importanţa pe care credincioşii o acordă sfinţirii acestui element vital pentru viaţă. Însă, uitându-ne la starea actuală a râurilor din ţara noastră, putem doar să constatăm cât de mult s-au îndepărtat oamenii de acest mod de gândire. Poluarea conştientă a apelor reprezintă atât un act de batjocorire a sursei vieţii, cât şi un semn al îndepărtării de Creator, al necinstirii Creaţiei Sale. Iar astfel de gesturi nu sunt demne de un creştin.

Îl rugăm pe Dumnezeu să binecuvânteze ceea ce ne este cel mai necesar, dar, în acelaşi timp, ne reamintim, tocmai prin această rugăciune, că tot ceea ce există se datorează voinţei lui Dumnezeu. „Veţi scoate apa cu veselie din izvoarele mântuirii” (Isaia 12, 3), spune o prorocie citită la slujba de sfinţire. „Pentru ca să se facă apa aceasta curăţitoare spre viaţa veşnică” – mai zice preotul într-o cerere a ecteniei aceleiaşi slujbe. Toate acestea, mereu, ne reamintesc de faptul că mai importantă decât apa simplă, care ne potoleşte setea, este apa sfinţită, care, dacă îi înţelegem rostul, ne însetează după veşnicie, ne provoacă să aducem puţin din Împărăţia lui Dumnezeu aici, acum. De aceea, preotul rosteşte următoarele formule în rugăciunea de sfinţire: „Tu Însuţi, dar, Iubitorule de oameni Împărate, vino şi acum, prin pogorârea Sfântului Tău Duh, Care sfinţeşte toate, şi sfinţeşte apa aceasta”; „Însuţi şi acum, Stăpâne, sfinţeşte apa aceasta, cu Duhul Tău cel Sfânt”.

Cunoscând mai bine sensul sfinţirii apei, şi, mai ales, scopul acestei slujbe, vom realiza că ea nu reprezintă o soluţie magică care ne rezolvă instant problemele (deşi are puteri tămăduitoare, fapt ce depinde de credinţa fiecăruia), ci ne cheamă să meditǎm la ceea ce este dincolo de existenţa fizică, de lumea materială, ajutându-ne să ne întoarcem privirea spre Sursa Vieţii.

pr. Marius N. LAURUC

BOTEZUL DOMNULUI

Praznicul care încheie sărbătorile de iarnă este numit, în popor, Boboteaza sau Botezul Domnului. După cum prea bine ştim, Iisus Hristos, la vârsta de 30 de ani, iese din anonimat şi vine să primească botezul pocăinţei pe care îl practica Ioan Botezătorul. Prin Botez, lui Iisus

nu i se iartă păcatele (pentru că nu le avea), ci El iese în lume, îşi începe misiunea de Propovăduitor şi Mântuitor. De aceea, vedem că, în limba greacă, această sărbătoare este numită Epifanie, adică arătare, iar în limba ucraineană *Богоявлє-ніє*, adică tot arătare, căci din acel moment, Iisus se descoperă şi se arată lumii. Dacă la Naşterea Sa doar câteva persoane îl recunosc pe Iisus, la Epifanie, acesta este descoperit şi arătat de către Ioan Botezătorul tuturor oamenilor ca Fiu al lui Dumnezeu.

Evanghelistul Matei descrie, în cap. 3, v. 16, un eveniment care a avut loc imediat după Botezul lui Iisus: „Cerurile s-au deschis şi Duhul lui Dumnezeu s-a văzut pogorându-se...”. După ce Iisus iese din apă, cerurile se deschid, iar Dumnezeu Tatăl rosteşte: „Acesta este Fiul Meu cel iubit întru Care am binevoit”. Este prima dată când cerurile se deschid după căderea omului în păcat. În Biblie, putem găsi câteva mărturii ale evangheliştilor despre deschiderea cerurilor.

Sfântul evanghelist Matei prezintă evenimentul Schimbării la Faţă a Domnului pe un munte, unde au participat trei dintre apostoli: Petru, Ioan şi Iacov. Apostolii care au fost martori la această minune au căzut cu faţa la pământ, iar din cer s-au auzit aceleaşi cuvinte ale Tatălui care zicea: „Acesta este Fiul Meu Cel iubit întru Care am binevoit; pe Acesta ascultaţi-L!” (Matei 17, 5).

În clipa în care Sfântul Arhidiacon Ştefan este ucis cu pietre, el mărturiseşte: „Iată, văd cerurile deschise şi pe Fiul Omului stând de-a dreapta lui Dumnezeu” (Fapte 7, 56).

La convertirea Sfântului Apostol Pavel, putem vedea aceeaşi mare lucrare a lui Dumnezeu, când lui Saul, mergând spre Damasc ca să-L prigonească pe Dumnezeu, pe drum, i se deschide cerul şi o lumină îl învăluie, iar Iisus îi vorbeşte: „Saule, Saule, de ce mă prigoneşti?” (Fapte 9, 3-5), iar din momentul întâlnirii lui Saul cu Iisus, care îi vorbea din cer, acesta se converteşte şi devine Marele Apostol Pavel.

Iată doar câteva locuri din Sfânta Scriptură, de unde reiese că Dumnezeu a deschis cerurile în anumite momente şi doar pentru anumiţi oameni. Dar oare numai atunci au fost deschise cerurile? Putem fi noi, astăzi, martori ai acestei lucrări divine?

Pentru noi, creştinii de rând, cerurile se deschid ori de câte ori citim pasaje din Sfânta Scriptură. Biblia nu este altceva decât mesajul Cerului pentru noi, un mesaj care ni se adresează fiecăruia în parte şi care alungă orice gând material şi lumesc, pentru a-i face loc glasului divin Care zice: „Acesta este Fiul Meu cel iubit întru Care am binevoit; pe Acesta să-L ascultaţi!”.

pr. dr. Ioan IURCEA

Responsabilitatea pentru opiniile exprimate în paginile *Curierului ucrainean* revine, în exclusivitate, autorilor. Redacţia nu-şi asumă obligaţiile legate de conţinutul materialelor şi nu returnează articolele nepublicate.

CURIERUL UCRAINEAN

Strada Radu Popescu, nr. 15, sector 1, Bucureşti
Telefon: 021.222.0724,
Tel./fax: 021.222.0737
E-mail:
curierul.ucrainean@gmail.com

Redactor-şef:
Ioan Herbil

Redactor:
Ştefania Pietreanu

Tehnoredactare şi culegere:
Ştefania Pietreanu

Tiparul executat la
Tipografia
„RCR PRINT”
ISSN 1223-5210